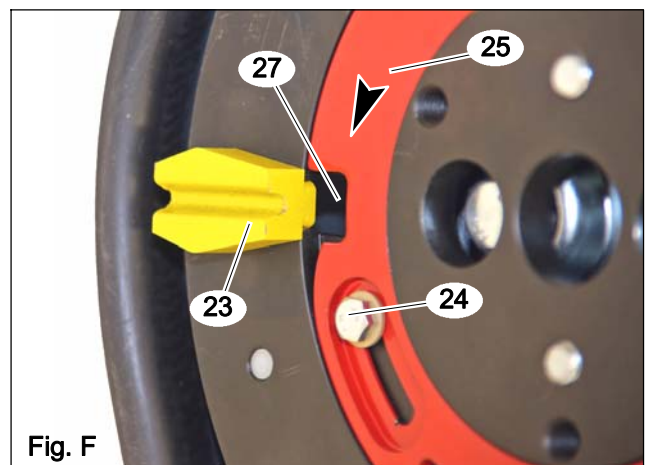
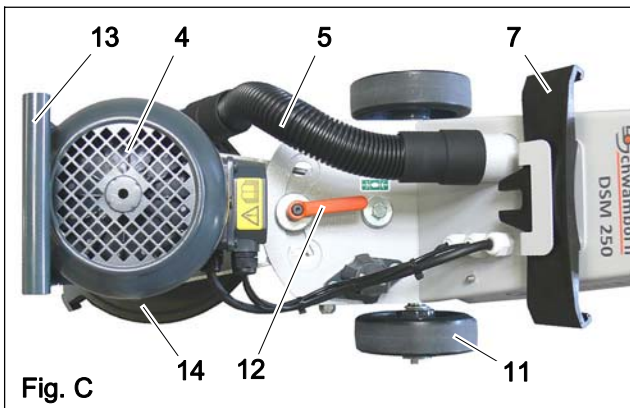
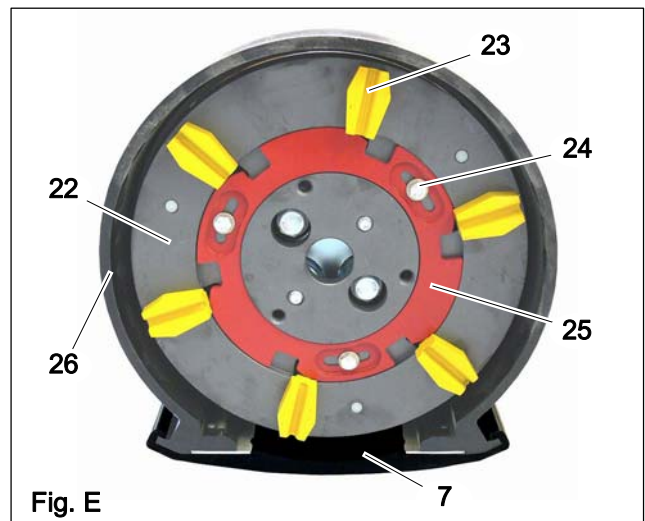
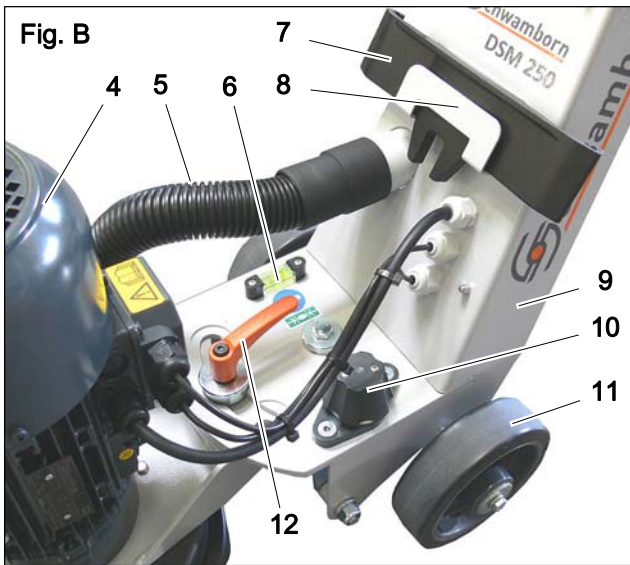
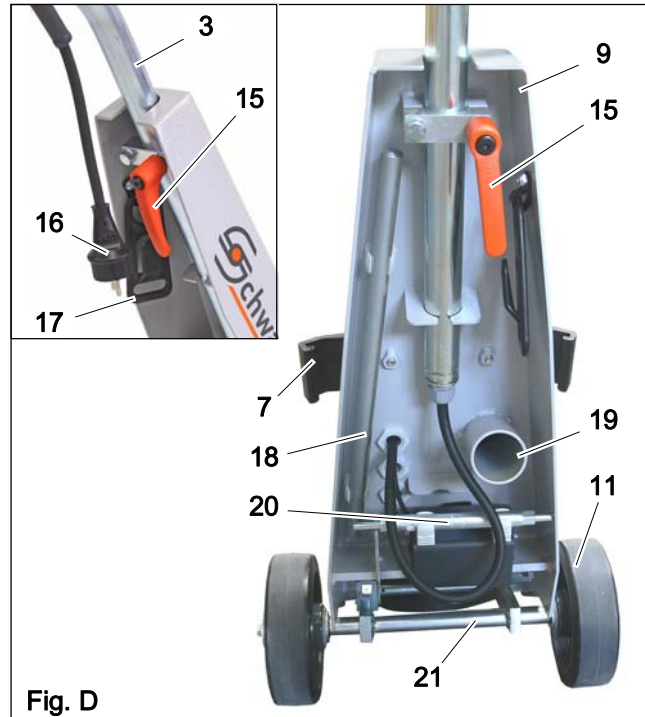
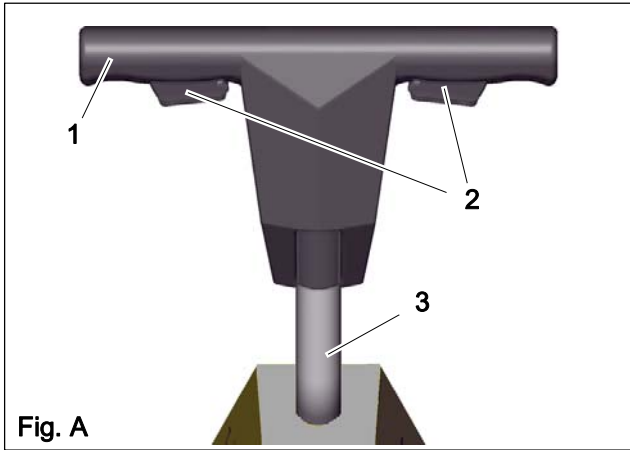
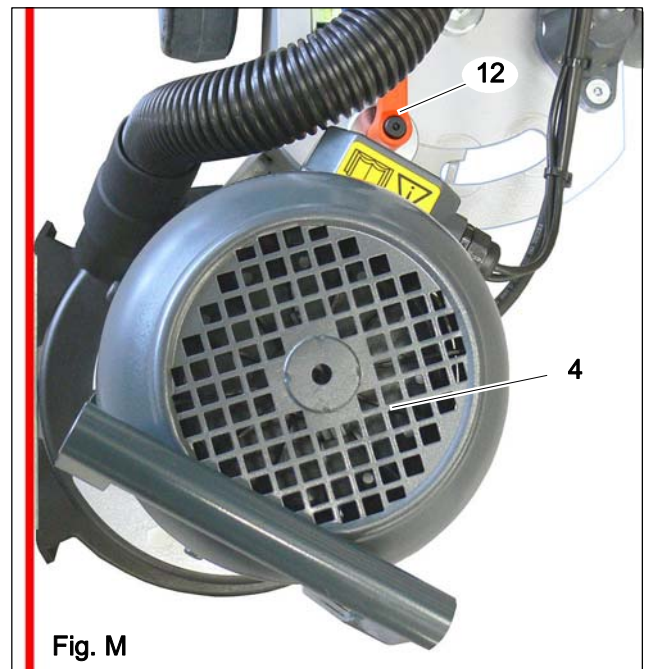
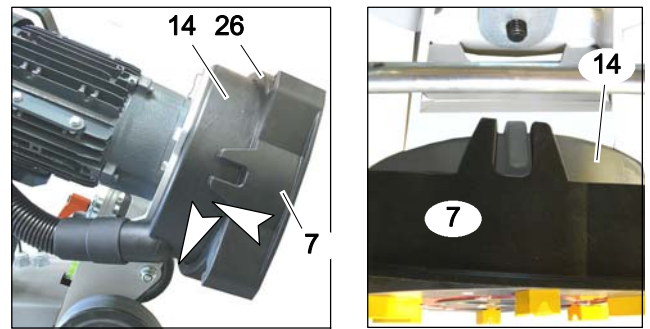
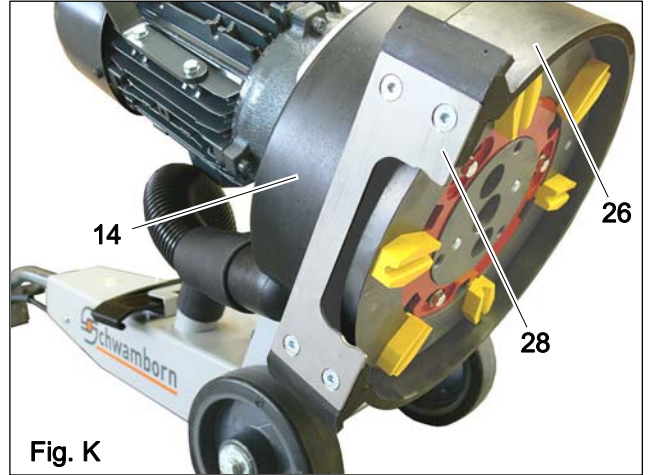
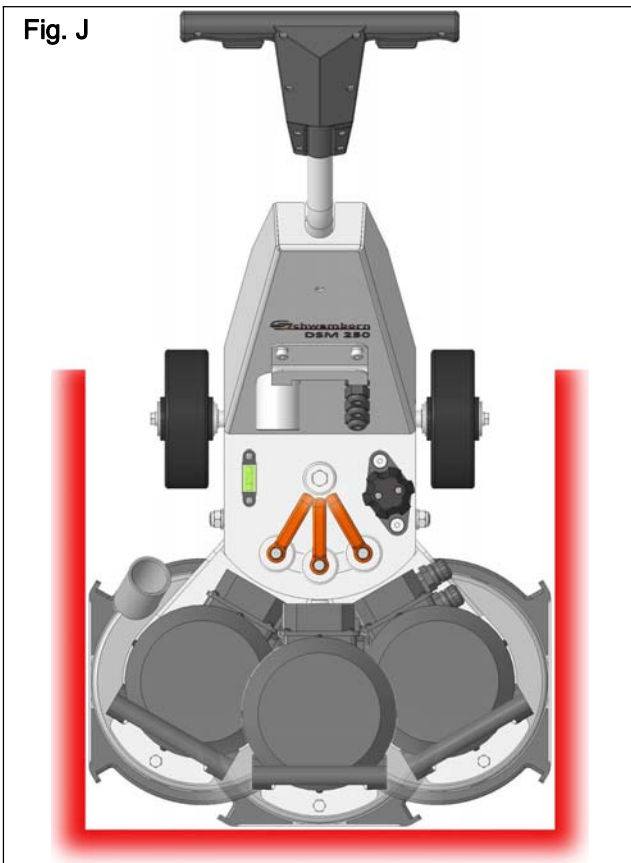
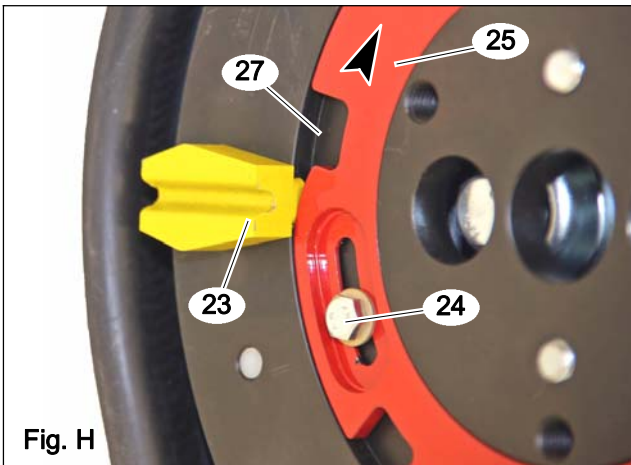
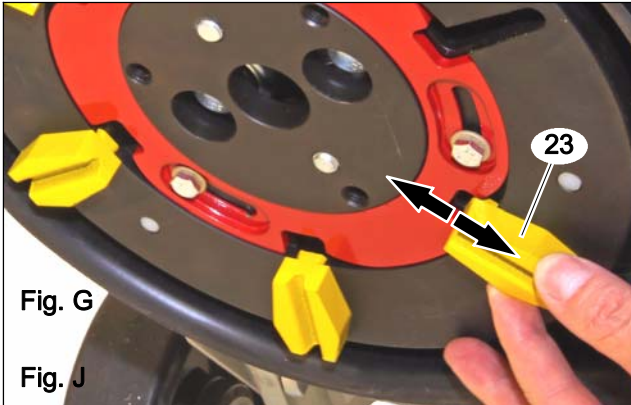




DE	Bodenschleifmaschine DSM 250 Originalbetriebsanleitung	4
PL	Szlifierka do posadzek DSM 250 Przekład oryginalnej instrukcji obsługi	13
CS	Podlahová bruska DSM 250 Překlad původního návodu k použití z němčiny	22
BG	Шлайфмашина за обработка на подови покрития DSM 250 Оригинална инструкция за експлоатация	31
RO	Mașină de șlefuit podele DSM 250 Traducere a manualului de exploatare original	40





DE Bodenschleifmaschine DSM 250

Originalbetriebsanleitung

Hersteller: Schwamborn Gerätebau GmbH
 Robert-Bosch-Straße 8
 D-73117 Wangen / Göppingen

Telefon: +49 (0)7161 2005-0
 Telefax: +49 (0)7161 2005-15
 E-Mail: info@schwamborn.com
 URL: http://www.schwamborn.com

Dokument: DSM250de
 Ausgabedatum: 10.10.2019

Legende zu den Bildseiten

Pos.	Fig.	Benennung
1	A	Griff
2	A	Sicherheitsschalter
3	A/D	Führungsstange
4	B/C/M	Antrieb (schwenkbar)
5	B/C	Absaugschlauch
6	B	Wasserwaage
7	B/C/ E/L	Abdeckung
8	B/C/D	Halterung
9	B/D	Maschinenkonsole
10	B/M	Fahrwerk-Höhenverstellung
11	B/C/D	Transportrad
12	B	Klemmschraube für Antrieb
13	C	Transportgriff
14	C/K/L	Schutzhaube

Pos.	Fig.	Benennung
15	D	Klemmschraube für Führungsstange
16	D	Netzstecker
17	D	Zugentlastung
18	D	Transportstange (Option)
19	D	Anschluss zur Staubabsaugung
20	D	Montagewerkzeug
21	D	Radachse
22	E	Schleifteller
23	E/F/ G/H	ETX-Diamantwerkzeug
24	E/F/H	Klemmschraube für Sicherungsring
25	E/F/H	Sicherungsring
26	E/K/L	Saugring
27	F/H	Aussparung zum Werkzeugwechsel
28	K	Gleitblech

Inhalt

1 Wichtige Hinweise	5	5 Wartung	9
1.1 Verwendete Symbole	5	5.1 Kundendienst und Ersatzteile	9
1.2 Haftung und Gewährleistung	5	5.2 ETX-Diamantwerkzeuge aus- und einbauen	9
2 Sicherheit	5	5.3 Maschine reinigen	10
2.1 Unfallschutz und Sicherheit	5	5.4 Elektrische Komponenten prüfen	10
2.2 Sicherheitshinweise	6	5.5 Abschließende Arbeiten	10
3 Betrieb	7	6 Übernahme und Transport	10
3.1 Maschine in Betrieb nehmen	7	6.1 Maschine übernehmen	10
3.2 Schleifen	8	6.2 Maschine transportieren	10
3.3 Maschine ausschalten	8	7 Technische Daten	11
4 Fehlerbeseitigung	9	8 Konformitätserklärung	11

1 Wichtige Hinweise

Die Maschine darf nur unter Einsatz des vom Hersteller gelieferten Zubehörs verwendet werden zum Entschichten, Nass- und Trockenschleifen von Bodenoberflächen wie:

- Beton
- Estrichen
- Kunstharz-Estrichen / Asphalt
- Natursteinböden
- Kleber- und Spachtelreste
- Bodenreste (z. B. Schaumrücken)

Jeder andere Gebrauch der Maschine kann zu Gefährdungen führen und ist untersagt!

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Betriebsanleitung, insbesondere der dort enthaltenen Warnhinweise und das Einhalten der Anweisungen zur Bedienung und Wartung!



Diese Betriebsanleitung muss vom Bedienpersonal vor dem Gebrauch der Maschine sorgfältig gelesen und verstanden worden sein! Betriebsanleitung immer griffbereit aufbewahren!

Dokumente und Betriebsanleitungen der Zulieferanten lesen und beachten!

Bei leihweiser Überlassung der Maschine an andere Personen muss die Betriebsanleitung mitgegeben und auf ihre Wichtigkeit hingewiesen werden!

1.1 Verwendete Symbole

In dieser Dokumentation werden folgende Symbole verwendet:



Sicherheitshinweis

Mit diesem Symbol sind Warnungen, Verbote und Gebote gekennzeichnet, die auf Gefahren hinweisen und unbedingt beachtet und befolgt werden müssen.

Zum Teil sind Sicherheitshinweise ergänzt durch entsprechende Symbole.



Warnung



Verbot



Gebot



Zusätzlicher Hinweis

Mit diesem Symbol sind zusätzliche Informationen gekennzeichnet.

1.2 Haftung und Gewährleistung

© Schwamborn Gerätebau GmbH

Alle Rechte, einschließlich der Übersetzungen, liegen bei der Schwamborn Gerätebau GmbH.

Kein Teil dieser Dokumentation darf in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung der Schwamborn Gerätebau GmbH reproduziert, verarbeitet oder verbreitet werden.

Eine Haftung oder Gewährleistung ist in den folgenden Fällen ausgeschlossen:

- Die Hinweise oder Anweisungen in der Betriebsanleitung wurden nicht beachtet.
- Die Maschine oder zugehörige Einrichtungen wurden fehlerhaft bedient.
- Die Wartung wurde unzureichend oder unsachgemäß durchgeführt.
- Die vorgeschriebenen Ersatzteile wurden nicht verwendet.
- Die Schutzeinrichtungen wurden nicht benutzt, verändert oder demontiert.
- Die vorgeschriebenen Anschlusswerte und Umgebungsbedingungen wurden nicht eingehalten.
- Es wurden ungeeignete Werkzeuge verwendet..
- Es wurde eine ungeeignete Staubabsaugung verwendet.

Wird die Maschine ohne Abstimmung mit dem Hersteller verändert, haftet dieser nicht für Schäden. Außerdem erlöschen in diesem Fall sämtliche Garantie- und Gewährleistungsansprüche.

2 Sicherheit

Dieses Kapitel enthält eine Zusammenfassung der wichtigsten Informationen zur Sicherheit im Umgang mit der Maschine.

2.1 Unfallschutz und Sicherheit

Die nachfolgenden Ausführungen stimmen überein mit Gesetzen, Richtlinien und Veröffentlichungen wie:

- EU-Richtlinie Maschinen
- EU-Richtlinie Produkthaftung
- Gesetz über Technische Arbeitsmittel
- Gesetz über Gerätesicherheit
- Gesetz über Produkthaftung

Die Betriebsanleitung ist für den Bediener sowie für das Personal zur Wartung, Pflege und Instandsetzung der Maschine und soll zusammen mit der gesamten Technischen Dokumentation dabei helfen,



- Gefahren abzuwenden
- die bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten der Maschine zu nutzen
- Ausfallzeiten und Reparaturkosten zu vermeiden
- die Funktion der Maschine zu erhalten
- die Lebensdauer der Maschine zu erhöhen

Hersteller und Betreiber der Maschine müssen die Inhalte und Bestimmungen der EU-Richtlinien beachten. Die Wirksamkeit aller Maßnahmen ist grundsätzlich vom sicherheitskonformen Zusammenwirken aller Beteiligten, also des Herstellers, des Betreibers und des Bedienungspersonals abhängig.


Alle Gesetze und Richtlinien (z. B. die geltende Richtlinie zur Abfallbeseitigung), Unfallverhütungsvorschriften und die allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen bei Arbeiten an und mit der Maschine eingehalten werden!

2.2 Sicherheitshinweise


Diese Maschine wurde nach neuestem Stand der Technik und nach anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Damit wird größtmögliche Arbeitssicherheit gewährt. Dennoch können von der Maschine Gefahren für Gesundheit und Leben von Personen oder Schäden an Sachwerten ausgehen.

-  An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die hiermit beauftragt und entsprechend qualifiziert sind!
-  Wenn an der Maschine Schäden oder Mängel festgestellt werden, durch die Personen oder Sachen gefährdet werden können, muss die Maschine sofort außer Betrieb gesetzt und die weitere Benutzung bis zur völligen Instandsetzung verhindert werden!




-  Das für die Maschine zuständige Bedien- und Wartungspersonal muss sicherstellen, dass niemand während des Betriebs bzw. der Wartungsarbeiten in den Gefahrenbereich der Maschine gelangen kann!




-  **Verletzungsgefahr bei demontierten bzw. funktionsuntüchtigen Sicherheitseinrichtungen!**
Die Sicherheitseinrichtungen müssen vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktionsfähigkeit geprüft werden!
Sicherheitseinrichtungen müssen während des Betriebes montiert sein!


-  Die mit der Maschine zu bearbeitenden Oberflächen müssen frei von Hindernissen sein.



-  **Verletzungsgefahr durch drehende Maschinenteile!**
Körperteile und Kleidung können eingezogen werden!
Mit größter Sorgfalt und Vorsicht vorgehen!

-  Bei Arbeiten an der Maschine (Einrichtung, Wartung, Instandhaltung, Reparatur, Reinigung u.s.w.) muss die Stromversorgung der Maschine vom Netz getrennt sein (Stecker ziehen)!




-  **Lebensgefahr durch hohe elektrische Spannung!**
Die Maschine darf nur an Stromnetze mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung angeschlossen werden!

Kupplungen von Netzleitungen müssen spritzwassergeschützt sein!

Alle Arbeiten an der elektrischen Anlage dürfen ausschließlich nur von einer ausreichend informierten und qualifizierten Elektro-Fachkraft ausgeführt werden!



-  **Vergiftungsgefahr durch gesundheitsgefährdende Stoffe am Arbeitsplatz!**
Essen, Trinken und Rauchen sind am Arbeitsplatz verboten! Nahrungsmittel müssen immer in Aufenthaltsräumen oder Kantinen eingenommen werden!

Nach dem Beenden der Arbeiten eine Körperreinigung durchführen!

- ⚠ Vor jedem Arbeitseinsatz muss eine allgemeine Prüfung der Maschine erfolgen! Dabei muss insbesondere auf beschädigte oder lose Teile und Verschleiß geachtet werden!

Die Maschine darf nur in technisch einwandfreiem Zustand in Betrieb genommen werden!

Anbauten und Veränderungen an der Maschine, die die Betriebssicherheit beeinflussen können, sind verboten!

- ⚠ Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur von unterwiesenem Fachpersonal ausgeführt werden!

Wartungsarbeiten müssen gemäß Betriebsanleitung durchgeführt werden!

Die Maschine darf nicht mit einem Hochdruck-Reiniger gereinigt werden!

- ⚠ Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen und auf entflammaren Materialien in Betrieb genommen werden!



- ⚠ Lebensgefahr durch hohe elektrische Spannung! Die Netzleitung darf nicht überfahren, gequetscht oder gezerrt werden!



- ⚠ Verletzungsgefahr durch Staumentwicklung bei Schleifarbeiten!

An der Maschine muss eine Absauganlage angeschlossen oder Wasser beim Schleifvorgang zugeführt werden!
Atemschutz tragen!

- ⚠ Beschädigungsgefahr durch zu große Saugleistung!

Der Hersteller empfiehlt dringend, ausschließlich Absaugvorrichtungen des Fabrikates Schwamborn zu verwenden.

3 Betrieb



- ⚠ Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile beim Schleifvorgang!

Schutzkleidung und Schutzbrille tragen!
Sicherheitsschuhe tragen!
Schutzhandschuhe tragen!

Mit größter Sorgfalt und Vorsicht vorgehen!



- ⚠ Verletzungsgefahr durch große Geräusentwicklung bei Schleifarbeiten mit der Maschine!
Emissionswert ist größer als 85 dB (A).
Während des Betriebes der Maschine muss ein Gehörschutz getragen werden!



3.1 Maschine in Betrieb nehmen

- ⚠ Sicherheitshinweise in Kapitel 2 beachten!
Die Erstinbetriebnahme der Maschine darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden!

Vor der Inbetriebnahme der Maschine muss eine visuelle Prüfung der Maschine erfolgen! Dabei muss insbesondere auf beschädigte oder lose Teile, Verschleiß und Füllstände geachtet werden!

Die zu bearbeitende Oberfläche und die ETX-Diamantwerkzeuge bzw. die Bindung des Schleifmittels müssen immer aufeinander abgestimmt sein (z. B. müssen manche Oberflächen nass geschliffen werden).

1. Die zu schleifende Fläche kontrollieren und herausragende Gegenstände ggf. beseitigen.
2. Klemmschraube [15, Fig. D] lösen, Führungsstange [3, Fig. D] auf die entsprechende Arbeitsposition einstellen und Klemmschraube wieder festschrauben.
3. ETX-Diamantwerkzeuge auf Funktion und Zustand prüfen und ggf. durch neue ersetzen (→ Kapitel 5.2 - Seite 9).

4. Schleifteller [22, Fig. E] mit den eingesetzten ETX-Diamantwerkzeugen [23, Fig. E] auf die zu schleifende Oberfläche aufsetzen.
5. Fahrwerk-Höhenverstellung [10, Fig. B] solange drehen bis die Maschine nach der eingebauten Wasserwaage [6, Fig. B] waagrecht ausgerichtet ist.
6. **entweder:**
Vorbereiten zum Standard-Bodenschleifen
(→ Fig. K/L)
 - a. Abdeckung [7] auf das Gleitblech [28] schieben.
 - b. Saugring [26] drehen, bis die Abdeckung an der Schutzhaube [14, Fig. L links] einrastet.**oder:**
Vorbereiten zum Randschleifen
(→ Fig. B/C/K/L/M)
 - a. Abdeckung [7] vom Gleitblech [28] abziehen und in die Halterung [8] stecken.
 - b. Saugring [26] mit dem Gleitblech [28] auf die entsprechende Randseite (rechts oder links) drehen (→ Fig. J).
 - c. Klemmschraube [12] von Hand lösen.
 - d. Antrieb auf die entsprechende Seite (rechts oder links) bis zum Anschlag schwenken (→ Fig. J/M).
 - e. Klemmschraube festdrehen.
 - f. Gleitblech [28] zur Wand ausrichten (→ Fig. J/M Hilfslinien).
7. Externe Staubabsaugung (kundenseitig) am Anschluss zur Staubabsaugung [19, Fig. D] anschließen.
8. **Die Sicherheitseinrichtungen vor der Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktionsfähigkeit prüfen!**
 **Beschädigungsgefahr durch Zugbelastung der Netzleitung!**
 9. Leitung für die Spannungsversorgung der Maschine mit der Zugentlastung [17, Fig. D] verbinden. **Die zur Stromversorgung dienende Netzsteckdose muss gemäß den örtlichen Vorschriften versorgt und installiert sein!**


 **Verletzungsgefahr durch unkontrolliertes Starten der Maschine!**

Vor dem Einstecken des Netzsteckers muss sichergestellt sein, dass der Sicherheitsschalter an der Maschine ausgeschaltet, also nicht gedrückt ist.

10. Netzstecker [16, Fig. D] in die Steckdose stecken (ggf. Verlängerungsleitung verwenden).


 Die Maschine ist betriebsbereit.

3.2 Schleifen

 **Beschädigungs- und Verletzungsgefahr durch unkontrolliertes Fahren der Maschine!**
Vor dem Drücken des Sicherheitsschalters muss die Maschine am Griff der Führungstange festgehalten werden!


1. Ggf. auf nass zu schleifende Oberflächen Wasser zuführen.
2. Maschine am Griff [1, Fig. A] der Führungstange festhalten.
3. Sicherheitsschalter [2, Fig. A] ein- oder beidseitig drücken und festhalten.

 Die zu schleifende Fläche kann jetzt bearbeitet werden.

 Je nach Anwendung muss die Maschine umgerüstet werden (→ Pos. 7).

3.3 Maschine ausschalten


 **Sicherheitshinweise in Kapitel 2 beachten!**

 **Verletzungsgefahr durch weiter drehenden Schleifteller nach dem Ausschalten der Maschine!**

Die Maschine nur mit auf dem Boden aufgesetzten ETX-Diamantwerkzeugen ausschalten! Der Schleifteller kann sich sonst im Leerlauf nach dem Ausschalten bzw. dem Loslassen des Sicherheitsschalters noch einige Sekunden drehen (Nachlauf)!

— Sicherheitsschalter [2, Fig. A] beidseitig loslassen.

 Die Maschine ist ausgeschaltet.

 **Verletzungsgefahr durch hohe Spannung!**
Nach dem Loslassen des Sicherheitsschalters ist die Maschine nicht spannungsfrei! Um die Maschine spannungsfrei zu machen, den Netzstecker aus der Leitung zur Spannungsversorgung ziehen!

4 Fehlerbeseitigung


i Die Fehlerbeseitigung an der Maschine darf ausschließlich von einer ausreichend informierten und qualifizierten Fachkraft ausgeführt werden!


Störung	Ursache	Behebung
Maschine startet nicht.	Anschlussleitung für die Spannungsversorgung ist nicht ordnungsgemäß mit der Netzsteckdose verbunden.	Netzstecker [16, Fig. D] in die Steckdose stecken.
	Anschlussleitung ist defekt.	Anschlussleitung ersetzen.
	Sicherheitsschalter ist defekt.	Sicherheitsschalter ersetzen.
Schleifbild ist ungleichmäßig.	ETX-Diamantwerkzeuge sind lose.	ETX-Diamantwerkzeuge befestigen.
	ETX-Diamantwerkzeuge sind beschädigt oder abgenutzt.	ETX-Diamantwerkzeuge ersetzen.


5 Wartung

 Sicherheitshinweise in Kapitel 2 beachten!



 Das für die Maschine zuständige Bedien- und Wartungspersonal muss sicherstellen, dass niemand während des Betriebs bzw. der Wartungsarbeiten in den Gefahrenbereich der Maschine gelangen kann!

 Wartungsarbeiten dürfen nur von unterwiesenem Fachpersonal ausgeführt werden! Dieses muss die damit verbundenen Gefahren kennen, sich dagegen absichern und die Gefahren abwenden können!


 Bei Arbeiten an der Maschine (Einrichtung, Wartung, Instandhaltung, Reparatur, Reinigung u.s.w.) muss die Stromversorgung der Maschine vom Netz getrennt sein (Stecker ziehen)!

Reinigungs- und Wartungsarbeiten gemäß Betriebsanleitung durchführen und die Sicherheitseinrichtungen auf Vollständigkeit und Funktionsfähigkeit hin prüfen!

5.1 Kundendienst und Ersatzteile

Bei Fragen zu Kundendienst, Ersatzteilen oder Reparatur wenden Sie sich bitte an den Hersteller. Um Ihre Fragen schnell bearbeiten zu können, sollten Sie immer die spezifischen Daten Ihrer Maschine angeben. Diese befinden sich auf dem Typenschild an der Maschine.


5.2 ETX-Diamantwerkzeuge aus- und einbauen

 Beschädigungsgefahr durch ungeeignetes Werkzeug!
Der Hersteller empfiehlt dringend, ausschließlich das von Schwamborn angebotene und zertifizierte Werkzeug zu verwenden.

Die Beschaffenheit der zu schleifenden Oberfläche bestimmt die Art bzw. Zusammensetzung der eingesetzten ETX-Diamantwerkzeuge

1. Netzstecker [16, Fig. D] von der Leitung zur Stromversorgung abziehen.
2. Montagewerkzeug [20, Fig. D] aus der Maschinenkonsole [9] entnehmen.
3. Mit Griff [1, Fig. A] die Maschine auf dem Boden ablegen (→ Fig. K).
4. In abgekipptem Zustand der Maschine ist der Schleifteller [22, Fig. E] mit den ETX-Diamantwerkzeugen [23, Fig. E] zugänglich.

i Die ETX-Diamantwerkzeuge müssen vor jedem Einsatz vom Benutzer auf Verschleiß bzw. Beschädigung geprüft und ggf. durch neue ersetzt werden.

5. Mit dem Montagewerkzeug die 3 Klemmschrauben [24, Fig. E] des Sicherungsringes lösen.
6. Sicherungsring [25, Fig. F] gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen. (→ Pfeil)
-  Die 3 Aussparungen [27, Fig. F] müssen jeweils an einem ETX-Diamantwerkzeug positioniert sein.
7. Durch einen leichten Schlag mit einem Schonhammer das ETX-Diamantwerkzeug [23, Fig. G] aus dem Schleifteller lösen und danach entfernen. (→ Pfeil)

8. Alle ETX-Diamantwerkzeuge entfernen.
9. Neues ETX-Diamantwerkzeug [23, Fig. G] in die Aussparung [27, Fig. F] des Schleiftellers einsetzen und in Pfeilrichtung festdrücken (ggf. Schonhammer benutzen).
10. Alle ETX-Diamantwerkzeuge montieren.
11. Sicherungsring [25, Fig. H] im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen. (→ Pfeil)
12. 3 Klemmschrauben [24, Fig. H] festschrauben.
13. Maschine aufrichten.
14. Montagewerkzeug wieder in die Maschinenkonsole [9, Fig. D] einsetzen.


5.3 Maschine reinigen

 **Sicherheitshinweise in Kapitel 2 beachten!**

1. Netzstecker [16, Fig. D] von der Leitung zur Stromversorgung abziehen.
2. Mit Griff [1, Fig. A] die Maschine auf dem Boden ablegen (→ Fig. K).
3. Maschinen-Unterseite und ETX-Diamantwerkzeuge mit einem Tuch bzw. geeigneten Mitteln trocken reinigen.
4. Maschine aufrichten.
5. Maschine mit einem Tuch bzw. geeigneten Mitteln trocken reinigen.

5.4 Elektrische Komponenten prüfen

 **Sicherheitshinweise in Kapitel 2 beachten!**

 **Alle Arbeiten an den elektrischen Komponenten der Maschine dürfen ausschließlich von einer ausreichend informierten und qualifizierten Elektro-Fachkraft ausgeführt werden!**

 **Brandgefahr durch defekte elektrische Leitungen!**

— **Netzleitung und Netzstecker regelmäßig auf Funktionssicherheit prüfen!**

5.5 Abschließende Arbeiten

— Ggf. Maschine wieder in Betrieb nehmen (→ Kapitel 3.1 – Seite 7).


6 Übernahme und Transport

6.1 Maschine übernehmen

 **Sicherheitshinweise in Kapitel 2 beachten!**


Die Maschine wird vom Hersteller vollständig und verpackt geliefert.

1. Maschine auspacken und anhand des beigefügten Lieferscheins auf Vollständigkeit prüfen.
2. Prüfen, ob Transportschäden entstanden sind.
3. Transportschäden sofort dem Transportunternehmen mitteilen!
4. Beanstandungen sofort dem Hersteller mitteilen!

 **Reklamationen zu einem späteren Zeitpunkt können nicht anerkannt werden!**

6.2 Maschine transportieren



 **Verletzungsgefahr durch schwere Last! Schwebende Last kann fallen oder kippen und schwere Verletzungen verursachen!**

**Nicht unter schwebende Lasten treten!
Anheben und Absenken der Last darf nur von 2 Personen durchgeführt werden!
Last nur soweit wie nötig anheben!
Pendeln der Last vermeiden!
Ausreichenden Sicherheitsabstand halten!**

**Nur Transportmittel verwenden, die für das Gewicht und die Abmessungen der Last ausreichend dimensioniert sind!
Gewichtsangaben auf der Verpackung bzw. in den Begleitpapieren beachten!
Beim Absenken nicht unter die Last treten oder greifen!**

**Sicherheitsschuhe tragen!
Schutzhandschuhe tragen!**

Mit größter Sorgfalt und Vorsicht vorgehen!

Bei längerem Transport oder längerer Lagerung muss die Maschine zum Schutz vor Verschmutzung abgedeckt werden!

Die Maschine kann, zum Schutz vor Beschädigung auf Paletten befestigt, transportiert werden. Ein Standortwechsel bei kürzeren Strecken ist auf den Transporträdern möglich.

1. Netzstecker [16, Fig. D] aus der Steckdose ziehen.
2. Alle losen Teile an der Maschine befestigen.
3. **entweder:**
 - Maschine mit den Transporträdern [11, Fig. B/C/D] an den entsprechenden Standort wechseln und abstellen.
- oder:**
 - a. Maschine am Griff [1, Fig. A] und Transportgriff [13, Fig. C] greifen und vorsichtig anheben.
 - b. Maschine auf ein geeignetes Transportmittel (z.B. eine Palette) heben und absenken.
 - c. Maschine beim Transport mit einem Fahrzeug oder entsprechenden Transportmitteln immer vorschriftsmäßig sichern bzw. mit Spanngurten verzurren.
 - d. Maschine an den entsprechenden Standort wechseln und abstellen.

7 Technische Daten

Typ	DSM 250	DSM 250 (400V)	DSM 250 (220V)
Nennspannung	230 V, 1~	400 V, 3~	220 V, 1~
Nennfrequenz	50 Hz		60 Hz
Nennstrom	13,2 A	6,2 A	10,3 A
Nennleistung	2,2 kW		1,5 kW
Werkzeugdrehzahl	1400 min ⁻¹		1150 min ⁻¹
Schutzklasse	IP23		
Staubabsaugung	Ø 50 mm		
Maße (L x B x H)	1000 x 400 x 1000 mm		
Arbeitsbreite	250 mm		
Schleifkopfgewicht	35 kg	30 kg	35 kg
Gesamtgewicht	56 kg	53 kg	56 kg
Schalleistung	79 dB		
Schwingungsgesamtwert *)	<2,5 m/s ²		

*) Ermittelt unter standardisierten Hersteller-Betriebsbedingungen nach Messmethode HARM

8 Konformitätserklärung

Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen
Deutschland

Hiermit erklären wir, dass die Maschine
DSM 250

übereinstimmt mit den Bestimmungen der

- Richtlinie 2006/42/EG
Maschinen
- Richtlinie 2004/108/EG
Elektromagnetische Verträglichkeit
- Richtlinie 2006/95/EG
Niederspannung

Angewendete harmonisierte Normen:

- EN 292-1, EN 292-2, EN 13857
Sicherheit von Maschinen
- EN 60204-1
Elektrische Ausrüstung von Maschine
- EN 50081-2/EN 50082-2/EN 61000-6-2
Elektromagnetische Verträglichkeit

Die Inbetriebnahme der geänderten oder erweiterten Maschine ist solange untersagt, bis festgestellt wurde, dass die geänderte oder erweiterte Maschine den Bestimmungen der oben genannten Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung oder Erweiterung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Wangen, den 1.5.2017



Eckart Schwamborn
Geschäftsführer

PL Szlifierka do posadzek DSM 250

Przekład oryginalnej instrukcji obsługi

Producent: Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen / Göppingen

Telefon: +49 (0)7161 2005-0
Telefaks: +49 (0)7161 2005-15
E-mail: info@schwamborn.com
URL: http://www.schwamborn.com

Dokument: DSM250pl
Data wydania: 10.10.2019

Legenda

Poz.	Rys.	Nazwa
1	A	Uchwyt
2	A	Wyłącznik bezpieczeństwa
3	A/D	Prowadnica
4	B/C/M	Napęd (ruchomy)
5	B/C	Wąż ssący
6	B	Poziomica
7	B/C/ E/L	Pokrywa
8	B/C/D	Uchwyt
9	B/D	Konsola maszyny
10	B/M	Regulator wysokości mechanizmu jezdnego
11	B/C/D	Kółko
12	B	Sruba zaciskowa napędu
13	C	Uchwyt transportowy
14	C/K/L	Kołpak ochronny

Poz.	Rys.	Nazwa
15	D	Sruba zaciskowa do prowadnicy
16	D	Wtyczka sieciowa
17	D	Uchwyt odciążający
18	D	Pręt transportowy (opcja)
19	D	Przylącze odsysacza pyłu
20	D	Narzędzie montażowe
21	D	Oś koła
22	E	Tarcza szlifierska
23	E/F/ G/H	Narzędzie diamentowe ETX
24	E/F/H	Sruba zaciskowa do pierścienia zabezpieczającego
25	E/F/H	Pierścień zabezpieczający
26	E/K/L	Pierścień ssący
27	F/H	Wgłębienie do wymiany narzędzia
28	K	Blacha ślizgowa

Spis treści

1 Ważne wskazówki	13	5 Konserwacja	18
1.1 Użyte symbole	13	5.1 Obsługa klienta i części zamienne	18
1.2 Odpowiedzialność i gwarancja	13	5.2 Montaż i demontaż narzędzi diamentowych ETX	18
2 Bezpieczeństwo	13	5.3 Czyszczenie maszyny	19
2.1 Ochrona przed wypadkami i bezpieczeństwo	13	5.4 Kontrola części elektrycznych	19
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa	15	5.5 Prace końcowe	19
3 Praca	16	6 Odbiór i transport	19
3.1 Uruchomienie maszyny	16	6.1 Odbiór maszyny	19
3.2 Szlifowanie	17	6.2 Transport maszyny	19
3.3 Wyłączenie maszyny	17	7 Dane techniczne	20
4 Usuwanie usterek	18	8 Deklaracja zgodności	21

1 Ważne wskazówki

Należy używać wyłącznie akcesoriów dostarczonych przez producenta. Niniejsza maszyna służy do usuwania warstw nawierzchniowych oraz do szlifowania na mokro i sucho powierzchni posadzek, takich jak:

- beton,
- jastrych,
- jastrych na bazie żywicy syntetycznej/asfalt,
- kamień naturalny,
- resztki kleju i masy szpachlowej,
- resztki posadzek (np. warstwy pianki).

Zastosowanie maszyny do innych celów może stwarzać zagrożenie i jest zabronione!

Do zastosowania zgodnego z przeznaczeniem należy także przestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi ze szczególnym uwzględnieniem zawartych w niej wskazówek ostrzegawczych oraz wskazówek dotyczących obsługi i konserwacji!



**Operatorzy powinni dokładnie przeczytać i zrozumieć treść niniejszej instrukcji obsługi przed uruchomieniem maszyny!
Instrukcja obsługi powinna być zawsze w zasięgu ręki!**

Ponadto należy przeczytać dokumentację i instrukcję obsługi poddostawców oraz przestrzegać zawartych w nich wskazówek!

W przypadku przekazania maszyny osobom trzecim należy przekazać im również instrukcję obsługi!

1.1 Użyte symbole

W niniejszej dokumentacji zastosowano następujące symbole:



Wskazówka bezpieczeństwa

Symbolem tym oznaczone są ostrzeżenia, zakazy i nakazy, które wskazują na zagrożenia i których należy koniecznie przestrzegać. Przy niektórych wskazówkach bezpieczeństwa umieszczone są odpowiednie symbole.



Ostrzeżenie



Zakaz



Nakaz



Dodatkowa wskazówka

Symbolem tym oznaczone są dodatkowe informacje.

1.2 Odpowiedzialność i gwarancja

© Schwamborn Gerätebau GmbH

Firma Schwamborn Gerätebau GmbH posiada wszystkie prawa włącznie z prawem do przekładu.

Zabrania się powielania, przetwarzania i rozprowadzania niniejszej dokumentacji w jakiegokolwiek formie bez pisemnej zgody firmy Schwamborn Gerätebau GmbH.

Odpowiedzialność i roszczenia z tytułu gwarancji są wykluczone w następujących przypadkach:

- nieprzestrzeganie zawartych w instrukcji obsługi wskazówek;
- nieprawidłowa obsługa maszyny lub przy należnych urządzeń;
- niedostateczna lub nieprawidłowa konserwacja;
- zastosowanie części zamiennych innych niż wskazane;
- zmiana, demontaż lub nieużywanie urządzeń zabezpieczających;
- nieprzestrzeganie specyfikacji elektrycznej i warunków otoczenia.
- Użyto nieodpowiednich narzędzi.
- Zastosowano nieodpowiednie odsysanie pyłu.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku wprowadzenia zmian w maszynie bez jego zgody. Poza tym w takiej sytuacji użytkownik traci wszystkie prawa do roszczeń z tytułu gwarancji i rękojmi.

2 Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera najważniejsze informacje na temat bezpiecznej obsługi maszyny.

2.1 Ochrona przed wypadkami i bezpieczeństwo

Zawarte poniżej objaśnienia są zgodne z następującymi przepisami, dyrektywami i publikacjami:

- dyrektywa maszynowa UE,
- dyrektywa UE o odpowiedzialności za produkt,
- ustawa o technicznych środkach pracy,
- ustawa o bezpieczeństwie urządzeń,
- ustawa o odpowiedzialności za produkt.

Niniejsza instrukcja obsługi skierowana jest do operatorów oraz personelu odpowiedzialnego za konserwację, pielęgnację i naprawę maszyny. Wraz z całą dokumentacją techniczną ma ona pomóc w:



- zapobieganiu zagrożeniom,
- zastosowaniu maszyny zgodnie z przeznaczeniem,
- unikaniu przestojów i kosztów napraw w wyniku awarii,
- utrzymaniu maszyny w sprawnym stanie,
- wydłużeniu okresu użytkowania maszyny.

Producent i użytkownik maszyny powinni przestrzegać postanowień dyrektyw unijnych. Skuteczność wszystkich podejmowanych środków zależy przede wszystkim od przestrzegania zasad bezpieczeństwa przez wszystkie strony, czyli producenta, użytkownika i operatorów.


Podczas wykonywania prac przy maszynie lub prac z udziałem tejże należy przestrzegać wszystkich ustaw i dyrektyw (np. dyrektywy dotyczącej usuwania odpadów), przepisów BHP oraz powszechnie przyjętych zasad bezpieczeństwa!

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa



Niniejsza maszyna została skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem techniki i przyjętymi zasadami bezpieczeństwa. W związku z tym gwarantuje ona wysokie bezpieczeństwo pracy. Mimo to maszyna może stwarzać zagrożenie dla zdrowia i życia, a także spowodować szkody materialne.

-  Przy maszynie mogą pracować wyłącznie wykwalifikowane i upoważnione osoby!
-  W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub wad w maszynie, mogących stwarzać zagrożenie dla osób lub przedmiotów, należy natychmiast wyłączyć maszynę i uniemożliwić dalsze jej użytkowanie do momentu usunięcia wszystkich usterek!





-  Personel odpowiedzialny za obsługę i konserwację maszyny musi zapewnić, aby podczas pracy i konserwacji nikt nie mógł wejść do strefy zagrożenia maszyny!




-  Wymontowane lub niesprawne urządzenia zabezpieczające stwarzają ryzyko obrażeń! Przed uruchomieniem maszyny należy sprawdzić kompletność i sprawność urządzeń zabezpieczających! Podczas pracy muszą być zamontowane wszystkie urządzenia zabezpieczające!
-  Szlifowane maszyną powierzchnie muszą być wolne od przeszkód.





-  Obracające się części maszyny stwarzają ryzyko obrażeń! Istnieje ryzyko wciągnięcia części ciała i ubiorów! Postępować z najwyższą starannością i ostrożnością!
-  Przed rozpoczęciem prac (ustawiania, konserwacji, naprawy, czyszczenia itd.) należy odłączyć maszynę od źródła zasilania (wyjąć wtyczkę)!



-  Zagrożenie życia na skutek porażenia prądem o wysokim napięciu! Maszynę należy podłączać wyłącznie do sieci elektrycznych zabezpieczonych przed prądem uszkodzeniowym! Łączniki przewodów sieciowych muszą być zabezpieczone przed wodą rozbrzygową! Wszelkie prace przy instalacji elektrycznej mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio poinformowanych i wykwalifikowanych elektryków!




-  Niebezpieczne substancje w miejscu pracy stwarzają ryzyko zatrucia! Zabrania się jedzenia, picia i palenia tytoniu na stanowisku pracy! Artykuły spożywcze należy zawsze spożywać w świetlicy lub kantine! Po zakończeniu prac należy się umyć!

 Przed rozpoczęciem pracy należy poddać maszynę ogólnej kontroli! Szczególną uwagę należy zwrócić na uszkodzone lub luźne części i ślady zużycia!


Maszyna może być eksploatowana wyłącznie w nienagannym stanie technicznym!

Zabrania się montowania dodatkowych części oraz wprowadzania zmian w konstrukcji maszyny, które mogą wpłynąć na bezpieczeństwo pracy!

 Czyszczenie i konserwację może wykonać wyłącznie poinstruowany i wykwalifikowany personel!


Prace konserwacyjne należy wykonywać zgodnie z instrukcją obsługi!

Nie czyścić maszyny myjką wysokociśnieniową!

 Zabrania się użytkowania maszyny w obszarach zagrożonych wybuchem oraz na łatwopalnych posadzkach!

3 Praca




 Odłamki odpryskujące podczas szlifowania stwarzają ryzyko obrażeń! Należy nosić odzież ochronną i okulary ochronne!


Nosić obuwie ochronne!
Nosić rękawice ochronne!

Postępować z najwyższą starannością i ostrożnością!





 Powstające podczas szlifowania głośne odgłosy stwarzają ryzyko obrażeń! Poziom natężenia dźwięku wynosi powyżej 85 dB (A). Podczas użytkowania maszyny należy nosić naszłucharki ochronne!




 Zagrożenie życia na skutek porażenia prądem o wysokim napięciu! Przewód sieciowy nie może być najechny, zmiażdżony ani naciągnięty!



 Powstający podczas szlifowania pył stwarza ryzyko obrażeń! Przed rozpoczęciem szlifowania należy podłączyć do szlifierki odsysacz pyłu lub zapewnić dopływ wody! Należy nosić maskę chroniącą drogi oddechowe!

 Niebezpieczeństwo uszkodzenia wskutek nadmiernej siły ssania! Producent zdecydowanie zaleca stosowanie wyłącznie urządzeń ssących marki Schwamborn.

3.1 Uruchomienie maszyny

 Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w rozdziale 2!
Pierwsze uruchomienie maszyny należy powierzyć wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi!
Przed uruchomieniem maszyny należy przeprowadzić kontrolę wzrokową!
Szczególną uwagę należy zwrócić na uszkodzone lub luźne części oraz ślady zużycia i poziomy napętnień!

Obrabiana powierzchnia, narzędzia diamentowe ETX oraz materiał ścierny muszą być odpowiednio dobrane (np. niektóre powierzchnie wymagają szlifowania na mokro).

1. Sprawdzić szlifowaną powierzchnię i w razie potrzeby usunąć wystające elementy.
2. Poluzować śrubę zaciskową [15, rys. D], ustawić prowadnicę [3, rys. D] w odpowiedniej pozycji roboczej i ponownie dokręcić śrubę zaciskową.
3. Sprawdzić działanie i stan techniczny narzędzi diamentowych ETX; w razie potrzeby wymienić na nowe (→ rozdział 5.2, strona 18).

4. Przyłożyć tarczę szlifierską [22, rys. E] z założonymi narzędziami diamentowymi ETX [23, rys. E] do szlifowanej powierzchni.
5. Przekręcać regulator wysokości [10, rys. B], aż maszyna zostanie wypoziomowana według zamontowanej poziomnicy [6, rys. B].
6. **Albo:**
Przygotować do standardowego szlifowania podłoża

(→ Rys. K/L)

- a. Nasunąć pokrywę [7] na blachę ślizgową [28].
- b. Obracać pierścień ssący [26], aż pokrywa zatrzaśnie się na kołpaku ochronny, [14, rys. L po lewej].

lub:

Przygotować do szlifowania krawędzi


(→ rys. B/C/K/L/M)

- a. Zdjąć pokrywę [7] z blachy ślizgowej [28] i włożyć w uchwyt [8].
 - b. Obrócić pierścień ssący [26] z blachą ślizgową [28] na odpowiednią boczną krawędź (prawą lub lewą)(→ rys. J).
 - c. Odkręcić ręką śrubę zaciskową [12].
 - d. Przechylić napęd na odpowiedni bok (w prawo lub w lewo) do oporu (→ Rys. J/M).
 - e. Dokręcić śrubę zaciskową.
 - f. Blachę ślizgową [28] skierować do ściany (→ rys. J/M linie pomocnicze).
7. Do przyłącza podłączyć zewnętrzny odsysacz pyłu (w zakresie klienta) [19, Fig. D].
 8. **Przed uruchomieniem maszyny należy sprawdzić kompletność i sprawność urządzeń zabezpieczających!**

 **Obciążenie rozciągające przewodu sieciowego może spowodować uszkodzenia!**

9. Połączyć przewód zasilający maszynę z uchwytem odciążającym [17, rys. D].


 **Zainstalowane gniazdo sieciowe musi spełniać wymagania przepisów lokalnych!**

 **Niekontrolowany rozruch maszyny stwarza ryzyko obrażeń!**
Przed włożeniem wtyczki do gniazda sieciowego należy sprawdzić, czy na maszynie został wyłączony wyłącznik bezpieczeństwa (powinien być wciśnięty).

10. Włożyć wtyczkę [16, rys. D] do gniazda elektrycznego (w razie potrzeby użyć przedłużacza).


✓ Maszyna jest gotowa do pracy.

3.2 Szlifowanie


 **Niekontrolowany ruch maszyny stwarza ryzyko uszkodzeń i obrażeń!**
Przed naciśnięciem wyłącznika bezpieczeństwa należy przytrzymać maszynę za uchwyt prowadnicy!


1. W razie potrzeby zwilżyć wodą powierzchnie do szlifowania na mokro.
2. Przytrzymać maszynę za uchwyt [1, rys. A] prowadnicy.
3. Nacisnąć wyłącznik bezpieczeństwa [2, rys. A] z jednej lub z obu stron i przytrzymać.

✓ Szlifowana powierzchnia może teraz zostać poddana obróbce.

 W zależności od zastosowania, maszyna musi zostać przebrojona (→ poz. 7).

3.3 Wyłączenie maszyny

 **Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w rozdziale 2!**

 **Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń po wyłączeniu maszyny przez obracającą się tarczę szlifierską!**

Przy wyłączaniu maszyny narzędzia diamentowe ETX muszą być osadzone na posadzce! Tarcza szlifierska może obracać się jeszcze przez co najmniej kilka na biegu jałowym wzgl. po zwolnieniu wyłącznika bezpieczeństwa (dobieg)!

— Zwolnić po obu stronach wyłącznik bezpieczeństwa [2, rys. A].

✓ Maszyna jest wyłączona.

 **Ryzyko obrażeń na skutek porażenia prądem o wysokim napięciu!**

Po zwolnieniu wyłącznika bezpieczeństwa maszyna jest nadal pod napięciem!

Aby odłączyć maszynę od zasilania, należy wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda!

4 Usuwanie usterek

i Usterki mogą zostać usunięte wyłącznie przez odpowiednio poinformowany i wykwalifikowany personel!

Usterka	Przyczyna	Sposób usunięcia
Nie można uruchomić maszyny.	Przewód zasilający nie jest prawidłowo podłączony do gniazda sieciowego.	Włożyć wtyczkę [16, rys. D] do gniazda sieciowego.
	Przewód przyłączeniowy jest uszkodzony.	Wymienić przewód przyłączeniowy.
	Wyłącznik bezpieczeństwa jest uszkodzony.	Wymienić wyłącznik bezpieczeństwa.
Po szlifowaniu powierzchnia jest nierówna.	Narzędzia diamentowe ETX są luźne.	Przymocować narzędzia diamentowe ETX.
	Narzędzia diamentowe ETX są uszkodzone lub zużyte.	Wymienić narzędzia diamentowe ETX.

5 Konserwacja

! Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w rozdziale 2!



! Personel odpowiedzialny za obsługę i konserwację maszyny musi zapewnić, aby podczas pracy i konserwacji nikt nie mógł wejść do strefy zagrożenia maszyny!

! Prace konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez pouczony personel! Personel ten powinien być świadomy związanego z nimi ryzyka, przedsięwziąć odpowiednie środki bezpieczeństwa oraz być poinformowany o sposobach unikania zagrożeń!

! Podczas pracy przy maszynie (ustawianie, konserwacja, utrzymanie w dobrym stanie technicznym, naprawa, czyszczenie, itd.) należy odłączyć maszynę od źródła zasilania (wyjąć wtyczkę)!

Czyszczenie i konserwację należy wykonać zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz sprawdzić kompletność i sprawność urządzeń zabezpieczających!

5.1 Obsługa klienta i części zamienne

Pytania dotyczące części zamiennych lub naprawy prosimy kierować do producenta. Aby uzyskać szybką odpowiedź, należy podać dane maszyny. Dane te znajdują się na tabliczce znamionowej umieszczonej na maszynie.

5.2 Montaż i demontaż narzędzi diamentowych ETX

! Niebezpieczeństwo uszkodzenia przez nieodpowiednie narzędzie!
Producent zdecydowanie zaleca używanie wyłącznie narzędzia oferowanego i certyfikowanego przez firmę Schwamborn.

Od właściwości szlifowanej powierzchni zależy rodzaj oraz skład stosowanych narzędzi diamentowych ETX.

1. Wyciągnąć wtyczkę [16, rys. D] przewodu zasilającego z gniazda.
2. Wyjąć narzędzie montażowe [20, rys. D] z konsoli maszyny [9].
3. Chwytnąc za uchwyt [1, rys. A] położyć maszynę na posadzce (→ rys. K).
4. Po przechyleniu maszyny uzyskuje się dostęp do tarczy szlifierskiej [22, rys. E] z narzędziami diamentowymi ETX [23, rys. E].

i Użytkownik powinien sprawdzić narzędzia diamentowe ETX pod kątem zużycia i uszkodzenia, i w razie potrzeby wymienić na nowe.

5. Narzędziem montażowym odkręcić 3 śruby zaciskowe [24, rys. E] pierścienia zabezpieczającego.
6. Obrócić pierścień zabezpieczający [25, rys. F] do oporu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. (→ patrz strzałka)

✓ Każde z 3 wgłębień [27, rys. F] powinno znajdować się przy jednym narzędziu diamentowym ETX.

7. Lekko uderzając młotkiem z miękkim bijakiem narzędzie diamentowe ETX [23, rys. G], poluzować i wyjąć tarczę szlifierską. (→ patrz strzałka)

- Wyjąć wszystkie narzędzia diamentowe ETX.
- Nowe narzędzie diamentowe ETX [23, rys. G] włożyć do wgłębienia [27, rys. F] tarczy szlifierskiej i docisnąć w kierunku strzałki (w razie potrzeby użyć młotka z miękkim bijakiem).
- Zamontować wszystkie narzędzia diamentowe ETX.
- Obrócić pierścień zabezpieczający [25, rys. H] do oporu w kierunku ruchu wskazówek zegara. (→ patrz strzałka)
- Dokręcić 3 śruby zaciskowe [24, rys. H].
- Postawić maszynę.
- Narzędzie montażowe włożyć ponownie w konsolę maszyny [9, rys. D].


5.3 Czyszczenie maszyny

 **Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w rozdziale 2!**

- Wyciągnąć wtyczkę [16, rys. D] przewodu zasilającego z gniazda.
- Chwyając za uchwyt [1, rys. A] położyć maszynę na posadzce (→ rys. K).
- Wyczyścić i wysuszyć dolną część maszyny oraz narzędzia diamentowe przy użyciu szmatki lub odpowiednich środków.
- Postawić maszynę.
- Po zakończeniu pracy należy wyczyścić i wysuszyć maszynę oraz narzędzia przy użyciu szmatki lub odpowiednich środków.

5.4 Kontrola części elektrycznych

 **Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w rozdziale 2!**

 **Wszelkie prace przy elektrycznych częściach maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio poinformowanych i wykwalifikowanych elektryków!**

 **Uszkodzone przewody elektryczne stwarzają ryzyko pożaru!**

- Regularnie sprawdzać przewód sieciowy i wtyczkę pod kątem bezpiecznego działania!

5.5 Prace końcowe

- W razie potrzeby ponownie uruchomić maszynę (→ rozdział 3.1 ć strona 16).


6 Odbiór i transport

6.1 Odbiór maszyny

 **Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w rozdziale 2!**


Maszyna dostarczana jest kompletnie zmontowana w opakowaniu.

- Wypakować maszynę i sprawdzić kompletność dostawy na podstawie dowodu dostawy.
- Sprawdzić, czy podczas transportu nie powstały uszkodzenia.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzeń należy natychmiast poinformować firmę spedycyjną!
- Wszelkie reklamacje należy od razu zgłosić producentowi!

 Producent nie uznaje reklamacji zgłoszonych w późniejszym czasie!

6.2 Transport maszyny



 **Ciężki ładunek stwarza ryzyko obrażeń! Zawieszony ładunek może spaść lub przechylić się i spowodować poważne obrażenia!**

Nie wchodzić pod zawieszone ładunki!

Podnoszenie i opuszczanie ładunku należy powierzyć tylko dwóm osobom!

Podnieść ładunek wyłącznie na wymaganą wysokość!

Unikać kołysania się ładunku!

Zachować bezpieczną odległość od ładunku!

Używać wyłącznie środków transportowych, których rozmiary dostosowane są do ciężaru i rozmiarów ładunku!

Przestrzegać informacji dotyczących masy podanych na opakowaniu lub w dołączonych dokumentach!

Nie sięgać pod opuszczany ładunek ani pod niego wchodzić!

Nosić obuwie ochronne!

Nosić rękawice ochronne!

Postępować z najwyższą starannością i ostrożnością!

W przypadku długiego transportu lub okresu przechowywania należy przykryć maszynę dla zapewnienia ochrony przed zanieczyszczeniem!

Dla zapewnienia ochrony przed uszkodzeniami należy transportować maszynę na palecie. Na krótkich odcinkach, np. w przypadku zmiany miejsca użytkowania, można transportować maszynę na kółkach.

1. Wyjąć wtyczkę [16, rys. D] z gniazda.
 2. Przymocować wszystkie luźne części maszyny.
 3. **Albo:**
 - Przetawić maszynę na kółkach [11, rys. B/C/D] w inne miejsce i odstawić na posadzce.
- lub:**
- a. Ostrożnie podnieść maszynę chwytając za uchwyt [1, rys. A] i uchwyt transportowy [13, rys. C].

- b. Podnieść maszynę i postawić na odpowiednim środku transportowym (np. na palecie).
- c. W przypadku transportu na pojeździe lub odpowiednim środku transportowym należy zawsze przymocować maszynę zgodnie z przepisami lub za pomocą pasów transportowych.
- d. Przetawić maszynę na kółkach w inne miejsce i odstawić na posadzce.

7 Dane techniczne

Nazwa	DSM 250	DSM 250 (400V)	DSM 250 (220V)
Napięcie nominalne	230 V, 1~	400 V, 3~	220 V, 1~
Częstotliwość nominalna	50 Hz		60 Hz
Prąd nominalny	13,2 A	6,2 A	10,3 A
Moc nominalna	2,2 kW		1,5 kW
Prędkość obrotowa narzędzia	1400 min ⁻¹		1150 min ⁻¹
Stopień ochrony	IP23		
Odsysacz pyłu	Ø 50 mm		
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	1000 x 400 x 1000 mm		
Szerokość robocza	250 mm		
Masa głowicy szlifierskiej	35 kg	30 kg	35 kg
Masa całkowita	56 kg	53 kg	56 kg
Moc akustyczna	79 dB		
Łączna wartość wibracji *)	<2,5 m/s ²		

*) obliczona w standardowych warunkach roboczych w zakładzie producenta według metody pomiarowej HARM

8 Deklaracja zgodności

Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen
Niemcy

Niniejszym oświadczamy, że maszyna

DSM 250

spełnia postanowienia

- dyrektywy 2006/42/WE
Maszyny
- dyrektywy 2004/108/WE
Kompatybilność elektromagnetyczna
- dyrektywy 2006/95/WE
Niskie napięcie

Zastosowane zharmonizowane normy:

- EN 292-1, EN 292-2, EN 13857
Bezpieczeństwo maszyn
- EN 60204-1
Elektryczne wyposażenie maszyn
- EN 50081-2/EN 50082-2/EN 61000-6-2
Kompatybilność elektromagnetyczna

Zabrania się uruchamiania maszyny po dokonaniu zmian w konstrukcji do momentu stwierdzenia zgodności z powyższymi dyrektywami.

Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku dokonania zmian w konstrukcji maszyny bez zgody producenta.

Wangen, dn. 1.5.2017



Eckart Schwamborn
Prezes

CS Podlahová bruska DSM 250

Překlad původního návodu k použití z němčiny

Výrobce: Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen / Göppingen

Telefon: +49 (0)7161 2005-0
Fax: +49 (0)7161 2005-15
E-mail: info@schwamborn.com
Web: http://www.schwamborn.com

Dokument: DSM250cs
Datum vydání: 10.10.2019

Vysvětlivky ke stránkám s obrázky

Pol.	Obr.	Název
1	A	Rukojeť
2	A	Bezpečnostní spínač
3	A/D	Vodící tyč
4	B/C/M	Pohon (natáčecí)
5	B/C	Odsávací hadice
6	B	Vodováha
7	B/C/ E/L	Ochranný kryt
8	B/C/D	Uchycení
9	B/D	Panel stroje
10	B/M	Výškové nastavení pojezdového ústrojí
11	B/C/D	Pojezdové kolo
12	B	Svěrací šroub pro pohon
13	C	Přepavní držadlo
14	C/K/L	Ochranný kryt

Pol.	Obr.	Název
15	D	Svěrné šrouby pro vodící tyč
16	D	Síťová zástrčka
17	D	Odlehčení od tahu
18	D	Přepavní tyč (volitelně)
19	D	Přípojka pro odsávání prachu
20	D	Montážní nářadí
21	D	Osa kola
22	E	Brusný talíř
23	E/F/ G/H	Diamantový nástroj ETX
24	E/F/H	Upínací šroub pojistného prstence
25	E/F/H	Pojistný prstenec
26	E/K/L	Sací kroužek
27	F/H	Vybrání pro výměnu nástroje
28	K	Kluzný plech

Obsah

1 Důležité pokyny	23	5 Údržba	27
1.1 Použité symboly	23	5.1 Zákaznický servis a náhradní díly	27
1.2 Záruka a záruční plnění	23	5.2 Demontáž a montáž diamantových nástrojů ETX	27
2 Bezpečnost	23	5.3 Čištění stroje	28
2.1 Ochrana proti úrazům a bezpečnost	23	5.4 Kontrola elektrických součástí	28
2.2 Bezpečnostní pokyny	24	5.5 Závěrečné práce	28
3 Provoz	25	6 Převzetí a přeprava	28
3.1 Uvedení stroje do provozu	25	6.1 Převzetí stroje	28
3.2 Broušení	26	6.2 Přeprava stroje	28
3.3 Vypnutí stroje	26	7 Technické údaje	29
4 Odstraňování poruch	27	8 ES Prohlášení o shodě	30

1 Důležité pokyny

Stroj smí být používán pouze s příslušenstvím dodaným výrobcem k odstraňování vrstev či mokrému a suchému broušení podlah, například:

- beton
- potěry
- potěr z umělé pryskyřice / asfalt
- podlahy z přírodního kamene
- lepidla a zbytky stěrek
- zbytky podlah (např. pěnové podkladní vrstvy)

Jakékoliv jiné použití stroje může způsobit ohrožení osob a je zakázáno!

K použití podle stanoveného rozsahu patří také respektování návodu k použití, obzvláště v něm obsažených výstražných upozornění a plnění pokynů k obsluze a údržbě!



Tento návod k použití si musí obsluha před použitím stroje pečlivě přečíst a musí mu porozumět! Návod k použití mějte vždy uložený v dosahu!

Přečtěte si dokumentaci a návody k použití od subdávatelů a dodržujte zde uvedené pokyny!

Při zapůjčení stroje dalším osobám musíte společně s ním předat návod k použití a poukázat na jeho důležitost!

1.1 Použité symboly

V této dokumentaci jsou použity následující symboly:



Bezpečnostní pokyn

Tímto symbolem jsou označeny výstrahy, zákazy a příkazy upozorňující na nebezpečí. Je třeba je bezpodmínečně dodržovat a řídit se jimi.

Některé bezpečnostní pokyny jsou doplněny příslušnými symboly.



Výstraha



Zákaz



Příkaz



Doplňující pokyn

Tímto symbolem jsou označeny doplňující informace.

1.2 Záruka a záruční plnění

© Schwamborn Gerätebau GmbH

Veškerá práva včetně překladů jsou majetkem firmy Schwamborn Gerätebau GmbH.

Žádná část této dokumentace nesmí být v jakékoliv formě reprodukována, zpracovávána nebo rozšiřována bez písemného svolení firmy Schwamborn Gerätebau GmbH.

Záruka nebo záruční plnění jsou vyloučeny v následujících případech:

- Pokyny nebo příkazy v návodu k použití nebyly respektovány.
- Stroj nebo příslušná přídavná zařízení byla nesprávně používána.
- Údržba byla prováděna nedostatečně nebo neodborně.
- Nebyly použity předepsané náhradní díly.
- Ochranné kryty nebyly používány, byly pozměněny nebo demontovány.
- Nebyly dodrženy připojovací hodnoty a okolní podmínky.
- Byly použity nevhodné nástroje..
- Bylo použito nevhodné odsávání prachu.

Bude-li stroj pozměněn bez souhlasu výrobce, výrobce neručí za vzniklé škody. Kromě toho v tomto případě zanikají veškeré záruky a závazky ze záruky.

2 Bezpečnost

Tato kapitola obsahuje souhrn nejdůležitějších informací týkajících se bezpečnosti při zacházení se strojem.

2.1 Ochrana proti úrazům a bezpečnost

Následující informace se shodují se zákony, směrnici a vyhláškami, jako jsou:

- EU Směrnice o strojních zařízeních
- EU Směrnice o odpovědnosti za výrobky
- Zákon o technických pracovních prostředcích
- Zákon o bezpečnosti zařízení
- Zákon o odpovědnosti za výrobky

Tento návod k použití je určený pro obsluhující osoby a také pro pracovníky provádějící údržbu, ošetření a opravy stroje a společně s veškerou technickou dokumentací má napomáhat:



- Odvracení nebezpečí
- Používání stroje v plném rozsahu jeho možného využití
- Zabraňování výpadkům a nákladům na opravy
- Zachování funkčnosti stroje
- Prodloužení doby životnosti stroje

Výrobce i uživatel stroje jsou povinni dodržovat obsah a ustanovení EU směrnic. Účinnost všech opatření je zásadně závislá na spolupráci všech zúčastněných osob, to znamená výrobce, provozovatele a obsluhujícího personálu, která musí vyhovovat požadavkům bezpečnosti.


Při pracích na stroji a se strojem musí být dodrženy veškeré zákony a směrnice (např. platná směrnice o likvidaci odpadů), směrnice o předcházení úrazům a všeobecně uznávaná bezpečnostní pravidla!

2.2 Bezpečnostní pokyny



Tento stroj byl navržen a vyroben podle nejnovějšího stavu techniky a uznávaných bezpečnostních pravidel. Tím je zajištěna co možná nejvyšší bezpečnost práce. Přesto může od stroje vzejít nebezpečí ohrožení zdraví a života osob, nebo nebezpečí vzniku věcných škod.

-  Se strojem smí pracovat pouze osoby, které tím byly pověřeny a mají příslušnou kvalifikaci!
-  Pokud jsou zjištěny závady nebo poškození stroje, které by mohly ohrozit osoby nebo věci, musí být stroj odstaven z provozu a musí být znemožněno jeho další používání, dokud nebude provedena kompletní oprava!





-  Pracovníci provádějící práci se strojem a jeho údržbu musí zabezpečit, aby se během provozu, resp. údržby, nemohl nikdo zdržovat v nebezpečné blízkosti stroje!




-  **Nebezpečí úrazu při demontovaných, resp. nefunkčních bezpečnostních zařízeních!**
Před uvedením do provozu musí být zkontrolována úplnost a přezkoušena funkčnost bezpečnostních zařízení! Bezpečnostní zařízení musí být během provozu namontovaná!
-  Z povrchů, které budou strojem opracovávány, je nutno odstranit překážky.



-  **Nebezpečí úrazu rotujícími součástmi stroje!**
Může dojít ke vtažení částí těla a oděvu!
Postupujte s nejvyšší mírou pečlivosti a opatrnosti!
-  Při práci na stroji (seřizování, údržbě, ošetřování, opravách, čištění atd.) je třeba odpojit stroj od sítě a vyřadit tak napájení stroje elektrickým proudem (vytáhněte zástrčku)!





-  **Nebezpečí ohrožení života vysokým elektrickým napětím!**
Stroj smí být připojen k síti pouze přes proudový chránič!

Propojky vedení elektrické sítě musí být odolné proti stříkající vodě!

Veškeré práce na elektrickém zařízení může provádět výhradně dostatečně informovaná a odborně způsobilá osoba v oboru elektro!



-  **Nebezpečí otravy látkami ohrožujícími zdraví, které se vyskytují na pracovišti!**
Konzumace jídla, pití a kouření na pracovišti je zakázáno! Stravování musí probíhat vždy v oddechových prostorách nebo v kantýnách!
Po ukončení prací musíte provést očistu těla!

 Před každým pracovním použitím musíte provést celkovou zkoušku stroje! Přitom je nutné se obzvláště zaměřit na poškozené nebo uvolněné součásti a na kontrolu opotřebenosti!


Stroj smí být uveden do provozu pouze tehdy, je-li v technicky bezchybném stavu!

Provádění nástaveb a změn na stroji, které mohou mít vliv na bezpečnost provozu je zakázáno!

 Čisticí a údržbové práce může provádět pouze instruovaný odborně způsobilý personál!


Údržbové práce musí být prováděné podle pokynů v návodu k použití!

Stroj nesmí být čištěn vysokotlakým čisticím zařízením!

 Stroj nesmí být uváděn do provozu v prostorech, v nichž existuje nebezpečí výbuchu, a na vznětlivých materiálech!


3 Provoz



 Nebezpečí úrazu částicemi odlétajícími během provádění broušení!
Používejte ochranný oděv a ochranné brýle!
Používejte ochrannou obuv!
Používejte ochranné rukavice!

Postupujte s nejvyšší mírou pečlivosti a opatrnosti!





 Nebezpečí poranění velkým hlukem vznikajícím při provádění broušení strojem! Hodnota emisí je vyšší než 85 dB (A).
Během provozu stroje musíte používat ochranu sluchu!




 Nebezpečí ohrožení života vysokým elektrickým napětím! Síťový kabel je zakázáno přejíždět, stlačovat nebo vláčet!



 Nebezpečí poranění prachem vznikajícím při provádění broušení prací!
Na stroji musí být zapojené odsávací zařízení nebo musí být během provádění broušení přiváděna voda!
Používejte ochranu dýchacích cest!



 Nebezpečí poškození v důsledku příliš velkého sacího výkonu!
Výrobce důrazně doporučuje používat výhradně odsávací zařízení výrobce Schwamborn.



3.1 Uvedení stroje do provozu

 Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v kapitole 2!
První uvedení stroje do provozu smí provést pouze kvalifikovaná, odborně způsobilá osoba!
Před uvedením do provozu musí být provedena vizuální kontrola stroje!
Přitom je nutné se obzvláště zaměřit na poškozené nebo uvolněné součásti, na opotřebenosti a na stav náplní!




Povrchy k opracování a diamantové nástroje ETX resp. pojivo broušícího prostředku musejí být vždy vzájemně sladěné (např. některé povrchy musejí být broušeny za mokra).

1. Zkontrolujte, zda se na ploše určené k broušení nevyskytují povrchově přesahující a vystupující předměty, a je-li potřeba, odstraňte je.
2. Uvolněte svěrný šroub [15, Fig. D], vodící tyč [3, obr. D] nastavte do příslušné pracovní polohy a svěrný šroub opět utáhněte.
3. Zkontrolujte funkčnost a stav diamantových nástrojů ETX a v případě potřeby je vyměňte (→ kapitola 5.2 - strana 27).





4. Brusný talíř [22, obr. E] s nasazenými diamantovými nástroji ETX [23, obr. E] nasadíte na broušený povrch.
5. Otáčejte výškovým nastavením pojezdového ústrojí [10, obr. B] tak dlouho, dokud není stroj podle vestavěné vodováhy [6, obr. B] vyrovnán do vodorovné polohy.
6. **Budťo:**
Připrava pro standardní broušení podlahy
(→ obr. K/L)
 - a. Ochranný kryt [7] nasuňte na kluzný plech [28].
 - b. Otočte sací kroužek [26] tak, až ochranný kryt zapadne u ochranného krytu [14, obr. L vlevo].**nebo:**
Připrava pro broušení okrajů
(→ obr. B/C/K/L/M)
 - a. Ochranný kryt [7] stáhněte z kluzného plechu [28] a nasuňte do uchycení [8].
 - b. Sací kroužek [26] s kluzným plechem [28] otočte na příslušnou boční stranu (vpravo nebo vlevo) (! Obr. J).
 - c. Rukou povolte svěrací šroub [12].
 - d. Natočte pohon na příslušnou stranu (vpravo nebo vlevo) až na doraz (! obr. J/M).
 - e. Utáhněte svěrací šroub.
 - f. Kluzný plech [28] vyrovnejte ke stěně (!obr. J/M pomocné linie).
7. Externí odsávání prachu (zajišťuje zákazník) připojte k přípojce odsávání prachu [19, obr. D].
8. **Před uvedením do provozu zkontrolujte úplnost a funkčnost bezpečnostních zařízení!**
 **Nebezpečí poškození namáháním síťového vedení tahem!**
9. Vedení pro napájení stroje elektrickým proudem zapojte s použitím odlehčení od tahu [17, obr. D].
 **Síťová zásuvka sloužící pro napájení elektrickým proudem musí být vybavena a instalována podle místních předpisů!**

-  **Nebezpečí úrazu v případě neočekávaného provozu stroje!**
Před zapojením síťové zástrčky se musíte ujistit, že bezpečnostní spínač na stroji je vypnutý, to znamená, že není stlačený.
10. Síťovou zástrčku [16, obr. D] zasuněte do zásuvky (v případě potřeby použijte prodlužovací vedení).
 Stroj je připraven k provozu.

3.2 Broušení

-  **Nebezpečí vzniku poškození a nebezpečí úrazu v případě neočekávaného provozu stroje! Před stlačením bezpečnostního spínače musíte pevně držet stroj za rukojeť vodicí tyče!**
 1. V případě potřeby přivádějte na povrchy určené k broušení za mokra vodu.
 2. Stroj pevně uchopte za rukojeť [1, obr. A] vodicí tyče.
 3. Bezpečnostní spínač [2, obr. A] jedno nebo oboustranně stiskněte a držte. Nyní je možné opracovávat plochy určené k broušení.
 Podle použití musí být stroj přestaven (! pol. 7).

3.3 Vypnutí stroje

-  **Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v kapitole 2!**
-  **Nebezpečí úrazu otáčejícím se brusným talířem po vypnutí stroje!**
Stroj vypínejte pouze v poloze, když diamantové nástroje ETX dosedají na podlahu!
Brusný talíř se jinak může otáčet i při chodu naprázdno po vypnutí resp. po uvolnění bezpečnostního spínače ještě několik sekund (do-běh)!
- Bezpečnostní spínač [2, obr. A] oboustranně uvolněte.
 Stroj je vypnutý.
-  **Nebezpečí úrazu vysokým napětím!**
Po uvolnění bezpečnostního spínače není stroj bez napětí!
Aby byl stroj uveden do stavu bez napětí, vytáhněte síťovou zástrčku z přívodu napájení elektrickým proudem!

4 Odstraňování poruch


i Odstraňování poruch na stroji může provádět pouze dostatečně informovaná a odborně způsobilá osoba!


Porucha	Příčina	Odstranění
Stroj nespustí.	Připojovací vedení pro napájení elektrickým proudem není správně zapojené do sítě zásuvky.	Sítovou zástrčku [16, obr. D] zasuňte do zásuvky.
	Připojovací vedení je vadné.	Připojovací vedení vyměňte.
	Bezpečnostní spínač je vadný.	Bezpečnostní spínač vyměňte.
Kresba broušení je nepravdivá.	Diamantové nástroje ETX jsou uvolněné.	Upevněte diamantové nástroje ETX.
	Diamantové nástroje ETX jsou poškozené nebo opotřebované.	Vyměňte nástroje.


5 Údržba


 Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v kapitole 2!



 Pracovníci provádějící práci se strojem a jeho údržbu musí zabezpečit, aby se během provozu, resp. údržby, nemohl nikdo zdržovat v nebezpečné blízkosti stroje!

 Údržbařské práce smí provádět pouze instruktované a odborně způsobilé osoby! Tyto osoby musejí být seznámeny s nebezpečím, které je s tím spojené, musejí se umět proti tomu zabezpečit a umět toto nebezpečí odvrátit!


 Při práci na stroji (seřizování, údržbě, ošetřování, opravách, čištění atd.) je třeba odpojit stroj od sítě a vyřadit tak napájení stroje elektrickým proudem (vytáhněte zástrčku)!

 Čisticí a údržbové práce provádějte podle pokynů v návodu k použití a provádějte kontroly úplnosti bezpečnostních krytů a přezkoušení jejich funkčnosti!

5.1 Zákaznický servis a náhradní díly

V případě dotazů týkajících se zákaznického servisu, náhradních dílů nebo oprav se obraťte na výrobce. Aby bylo možné vaše dotazy rychle zpracovat, uvádějte vždy specifické údaje vašeho stroje. Tyto se nacházejí na typovém štítku na stroji.

5.2 Demontáž a montáž diamantových nástrojů ETX

 Nebezpečí poškození nevhodným nástrojem! Výrobce důrazně doporučuje používat výhradně nástroj nabízený a schválený společností Schwamborn.

Vlastnosti povrchu určeného k broušení určují druh resp. složení použitých diamantových nástrojů ETX

1. Sítovou zástrčku [16, obr. D] odpojte od vedení zdroje elektrického proudu.
2. Vyjměte montážní nástroj [20, obr. D] z konzoly stroje [9].
3. Pomocí rukojeti [1, obr. A] položte stroj na podlahu (! obr. K).
4. Ve sklopeném stavu stroje je brusný talíř [22, obr. E] přístupný s diamantovými nástroji ETX [23, obr. E].
i Uživatel musí diamantové nástroje ETX před každým použitím zkontrolovat z hlediska opotřebení příp. poškození a v případě potřeby vyměnit za nové.
5. Pomocí montážního nástroje uvolněte 3 upínací šrouby [24, obr. E] pojistného prstence.
6. Pojistný prsteneček [25, obr. F] natočte proti směru hodinových ručiček až na doraz. (! Šipka)
7. Všechna tři vybraní [27, obr. F] musejí být nyní polohována na jednom z diamantových nástrojů ETX.
7. Mírným úderem plastové palice uvolněte diamantový nástroj ETX [23, obr. G] z brusného talíře a poté vyjměte. (! Šipka)

8. Demontujte všechny diamantové nástroje ETX.
9. Nový diamantový nástroj ETX [23, obr. G] na-saďte do vybrání [27, obr. F] brusného talíře a dostatečněsilněpřitisknětevesměrušipky (popř. použijte plastovou palici).
10. Namontujte všechny diamantové nástroje ETX.
11. Pojistný prstenec [25, obr. H] natočte ve směru hodinových ručiček až k dorazu. (! Šipka)
12. Všechny 3 upínací šrouby [24, obr. H] utáhněte.
13. Vyrovnajte stroj.
14. Montážní nástroj opět vložte do konzoly stroje [9, obr. D].


5.3 Čištění stroje

 **Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v kapitole 2!**

1. Síťovou zástrčku [16, obr. D] odpojte od vedení zdroje elektrického proudu.
2. Pomocí rukojeti [1, obr. A] položte stroj na podlahu (! obr. K).
3. Spodní stranu stroje a diamantové nástroje ETX po ukončení práce za sucha očistěte kusem tkaniny popřípadě vhodnými prostředky.
4. Vyrovnajte stroj.
5. Stroj vyčistěte hadříkem resp. vhodnými prostředky.

5.4 Kontrola elektrických součástí

 **Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v kapitole 2!**

 **Veškeré práce na elektrických součástech stroje může provádět výhradně dostatečně informovaná a odborně způsobilá osoba v oboru elektro!**

 **Nebezpečí vzniku požáru od vadných elektrických vedení!**

— Pravidelně provádějte přezkoušení funkčnosti síťového vedení a síťové zástrčky!

5.5 Závěrečné práce

— Případně opět uveďte stroj do provozu (! kapitola 3.1 – strana 25).


6 Převzetí a přeprava

6.1 Převzetí stroje

 **Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v kapitole 2!**


Stroj je výrobcem dodáván kompletní a zabaleny.

1. Vybalte stroj a podle přiloženého dodacího listu zkontrolujte jeho úplnost.
2. Zkontrolujte, zda nebyl během přepravy poškozen.
3. Poškození způsobená přepravou ihned sdělte přepravní společnosti!
4. Případné reklamace ihned sdělte výrobcí!

 Později uplatňované reklamace nemohou být uznány!

6.2 Přeprava stroje



 **Nebezpečí úrazu těžkým břemenem! Zavěšené břemeno může spadnout nebo se překloupit a způsobit závažná poranění! Nezdržujte se pod zavěšeným břemenem! Zvedání a spouštění břemene musí provádět 2 osoby!**

Břemeno zvedejte jen do nezbytně nutné výšky! Zabraňte kývání břemene!

Udržujte dostačující bezpečný odstup!

Používejte pouze takové přepravní prostředky, které jsou dostatečně dimenzovány na hmotnost a rozměry nákladu!

Dbejte na údaje o hmotnosti uvedené na obalu popřípadě v průvodní dokumentaci!

Při spouštění na zem se nezdržujte pod břemenem, ani pod něj nesahejte!

Používejte ochrannou obuv!

Používejte ochranné rukavice!

Postupujte s nejvyšší mírou pečlivosti a opatrnosti!

Při delší přepravě nebo dlouhodobém skladování musíte stroj na ochranu před znečištěním zakrýt!

Stroj je možné na ochranu před poškozením při přepravě upevnit na paletu. Změnu pracoviště je na kratší vzdálenosti možno provést na pojezdových kolech.

1. Síťovou zástrčku [16, obr. D] vytáhněte ze zá-suvky.
 2. Všechny volně pohyblivé součásti připevněte ke stroji.
 3. **Buďte:**
 - Stroj pomocí pojezdových kol [11, Obr. B/C/D] přemístěte na vhodné Standort místo a odstavte jej.
- Nebo:**
- a. Stroj uchopte za rukojeť [1, obr. A] a za přepravní držák [13, obr. C] a opatrně nad-zdvihněte.
 - b. Stroj přeneste na vhodný přepravní prostředek (např. na paletu) a usadte.
 - c. Při přepravě vozidlem nebo vhodným pře-pravním prostředkem stroj vždy podle předpisu zajistěte, případně připevněte po-mocí upínacích popruhů.
 - d. Stroj přemístěte na vhodné místo a od-stavte jej.

7 Technické údaje

Název	DSM 250	DSM 250 (400V)	DSM 250 (220V)
Jmenovité napětí	230 V, 1~	400 V, 3~	220 V, 1~
Jmenovitý kmitočet	50 Hz		60 Hz
Jmenovitý proud	13,2 A	6,2 A	10,3 A
Jmenovitý výkon	2,2 kW		1,5 kW
Otáčky nástroje	1400 min ⁻¹		1150 min ⁻¹
Stupeň krytí	IP23		
Odsávání prachu	Ø 50 mm		
Rozměry (d × š × v) cca.	1000 x 400 x 1000 mm		
Pracovní šířka	250 mm		
Hmotnost brousicí hlavy	35 kg	30 kg	35 kg
Celková hmotnost	56 kg	53 kg	56 kg
Akustický výkon	79 dB		
Celkové vibrace *)	<2,5 m/s ²		

*) zjištěno při standardních provozních podmínkách výrobce měřicí metodou HARM

8 ES prohlášení o shodě

Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen
Německo

Tímto prohlašujeme, že následující stroj

DSM 250

se shodují s ustanoveními

- Směrnice 2006/42/ES
Směrnice pro strojní zařízení
- Směrnice 2004/108/ES
Elektromagnetická kompatibilita
- Směrnice 2006/95/ES
Nízké napětí

Použité harmonizované normy:

- EN 292-1, EN 292-2, EN 13857
Bezpečnost strojů
- EN 60204-1
Elektrická zařízení strojů
- EN 50081-2/EN 50082-2/EN 61000-6-2
Elektromagnetická kompatibilita

Uvedení do provozu pozměněného nebo dodatečně vybaveného stroje je zakázáno, pokud nebylo zjištěno, že tento pozměněný nebo dodatečně vyba-vený stroj odpovídá ustanovením výše uvedených směrnic.

V případě provedení změny nebo rozšíření výbavy stroje, které nebylo námi odsouhlasené, pozbývá toto prohlášení platnosti.

Wangen, dne 1.5.2017



Eckart Schwamborn
Jednatel společnosti

BG Шлайфмашина за обработка на подови покрития DSM 250

Оригинална инструкция за експлоатация

Производител: Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen / Göppingen

Телефон: +49 (0)7161 2005-0
Факс: +49 (0)7161 2005-15
Имейл: info@schwamborn.com
URL: http://www.schwamborn.com

Документ: DSM250bg
Дата на изданието: 10.10.2019

Легенда за страниците с изображения

Поз.	Фиг.	Обозначение
1	A	Ръкохватка
2	A	Защитен прекъсвач
3	A/D	Направляваща колона
4	B/C/M	Задвижващ механизъм (въртящ се)
5	B/C	Маркуч за изсмукване
6	B	Нивелир
7	B/C/E/L	Капак
8	B/C/D	Държач
9	B/D	Конзола на машината
10	B/M	Регулиране на височината на ходовата част
11	B/C/D	Колело за придвижване
12	B	Притискащ болт за задвижващия механизъм
13	C	Ръкохватка за придвижване
14	C/K/L	Защитен капак

Поз.	Фиг.	Обозначение
15	D	Притискащ болт за направляващата колона
16	D	Щепсел
17	D	Съоръжение за предпазване на кабела от разтягане
18	D	Транспортна щанга (опция)
19	D	Свързване към устройството за изсмукване на прах
20	D	Инструмент за монтаж
21	D	Колесна ос
22	E	Шлифовъчен диск
23	E/F/G/H	ETX диамантен инструмент
24	E/F/H	Притискащ болт за предпазния пръстен
25	E/F/H	Предпазен пръстен
26	E/K/L	Събирателен пръстен
27	F/H	Отвор за смяна на инструмента
28	K	Направляваща ламарина

Съдържание

1 Важни указания	32	5 Техническа поддръжка	36
1.1 Използвани символи	32	5.1 Служба за клиенти и резервни части ..	36
1.2 Отговорност и гаранция	32	5.2 Демонтаж и монтаж на ETX диамантени инструменти	36
2 Безопасност	32	5.3 Почистване на машината	37
2.1 Защита от нещастни случаи и безопасност	32	5.4 Проверка на електрическите компоненти	37
2.2 Указания за безопасност	33	5.5 Завършителни работи	37
3 Работа	34	6 Приемане и транспорт	37
3.1 Пускане на машината в експлоатация .	34	6.1 Приемане на машината	37
3.2 Шлифоване	35	6.2 Транспортиране на машината	37
3.3 Изключване на машината	35	7 Технически данни	38
4 Отстраняване на неизправности	36	8 Декларация за съответствие	39

1 Важни указания

Машината може да се експлоатира само с доставените от производителя аксесоари за отстраняване на слоеве, за мокро и сухо шлифване на подови повърхности като:

- бетон
- монолитни покрития
- монолитни покрития от синтетична смола / асфалт
- подове от естествен камък
- остатъци от лепила и мазилки
- подови остатъци (на пр. пенопласт)

Всяка друга употреба на машината може да доведе до опасности и се забранява!

Към правомерната употреба се причислява и спазването на инструкцията за експлоатация и особено на съдържащите се в нея предупредителни указания, както и придържането към напътствията за обслужване и техническа поддръжка!



Настоящата инструкция за експлоатация трябва да бъде внимателно прочетена и разбрана от обслужващия персонал преди употребата на машината!

Винаги съхранявайте инструкцията за експлоатация на достъпно място!

Прочетете и спазвайте документите и инструкциите за експлоатация на подизпълнителите!

При отдаване под наем на машината на други лица инструкцията за експлоатация трябва също да се предаде и да се посочи нейната важност!

1.1 Използвани символи

В тази документация се използват следните символи:



Указание за безопасност

С този символ се обозначават предупреждения, забрани и нареждания, указващи за опасности, на които непременно трябва да се обърне внимание и да се спазват.

Отчасти указанията за безопасност са допълнени със съответни символи.



Предупреждение



Забрана



Нареждане



Допълнително указание

С този символ се обозначават допълнителни информации.

1.2 Отговорност и гаранция

© Schwamborn Gerätebau GmbH

Всички права, включително преводите, са собственост на Schwamborn Gerätebau GmbH.

Никоя част от тази документация не може да бъде възпроизвеждана, обработвана или разпространявана под каквато и да е форма без писменото разрешение на Schwamborn Gerätebau GmbH.

Отговорност или гаранция се изключва при следните случаи:

- Не са спазени указанията или напътствията на тази инструкция за експлоатация.
- Машината или съоръженията към нея са били обслужвани неправилно.
- Техническата поддръжка е била недостатъчна или неправомерно извършена.
- Не са били използвани указаните резервни части.
- Не са били използвани защитните устройства, били са променени или демонтирани.
- Не са били спазени предписаните стойности за присъединяване към мрежата или за околните условия.
- Били са използвани неподходящи инструменти.
- Било е използвано неподходящо устройство за изсмукване на прах.

Ако се извършат промени по машината без съгласуване с производителя, той не отговаря за щети. Освен това в този случай отпадат цялата гаранция и претенциите за гаранционни задължения.

2 Безопасност

Тази глава съдържа обобщение на най-важната информация за безопасността при работа с машината.

2.1 Защита от нещастни случаи и безопасност

Следните модели са в съответствие със законите, директивите и публикациите, като:

- Машинна директива на ЕС
- Директива на ЕС за отговорност за дефектни стоки
- Закон за техническите средства за производство
- Закон за безопасността на съоръженията
- Закон за отговорността за дефектни стоки

Инструкцията за експлоатация е предназначена да помага на оператора и на персонала за техническото обслужване, поддръжката и ремонта на машината и заедно с цялостната техническа документация трябва да помогне за

- избягването на опасностите
- възползването от възможностите за употреба на машината по предназначение
- избягването на периодите на престой и разходите за ремонт
- поддържането на функцията на машината
- увеличаването на експлоатационния живот на машината


Производителят и операторът на машината трябва да спазват съдържанието и разпоредбите на директивите на ЕС. Ефективността на всички мерки зависи основно от съобразеното с безопасността взаимодействие на всички участници в работния процес, т.е. на производителя, оператора и обслужващия персонал.

Всички закони и директиви (например актуалната директива за извозване на отпадъците), разпоредбите за предпазване от злополуки и общоvalidните правила за техническа безопасност трябва да се спазват при работа по и с машината!


2.2 Указания за безопасност

Тази машина е конструирана според последните постижения на техническото развитие и признатите правила за техническа безопасност. Така се постига възможно най-висока сигурност при работа. Въпреки това машината може да представлява източник на опасност за здравето и живота на хората или да причини имуществени щети.


 По машината могат да работят само лица, които са натоварени с това и имат съответната квалификация!

 Ако по машината се установят щети или дефекти, които могат да застрашат хора или имущество, машината трябва да се спре незабавно и да не се пуска до пълното ѝ привеждане в изправност!




 Отговорният за машината персонал за обслужване и техническа поддръжка трябва да се увери, че по време на работа или техническо обслужване никой не може да попадне в опасната зона на машината!




 Риск от нараняване при демонтирани или неизправни съоръжения за безопасност! Съоръженията за безопасност трябва да се проверят преди пускането в експлоатация за пълния им монтаж и функционална изправност!


Съоръженията за безопасност трябва да са монтирани по време на работата!

 Повърхностите, които трябва да се обработват с машината, трябва да са свободни от препятствия.




 Има опасност от нараняване от въртящите се части на машината! Могат да бъдат захванати части на тялото и облеклото!

Процедирайте с най-голямо внимание и предпазливост!

 При извършване на работи по машината (оборудване, техническа поддръжка, поддръжка на изправността, ремонт, почистване и т.н.) захранващото напрежение на машината трябва да е изключено от мрежата (издърпайте щепсела)!




 Опасност за живота заради високото електрическо напрежение! Машината може да се свързва само към електрически мрежи със защитно устройство против утечен ток!

Куплунгите на мрежовите проводници трябва да със защита от пръски вода!

Всички работи по електрическата инсталация могат да се извършват изключително и само от достатъчно информиран и квалифициран електротехник!



 Опасност от отравяне поради увреждащи здравето вещества на работното място! Храненето, пиенето и пушенето на работното

място са забранени! Храната винаги трябва да се консумира в помещенията за почивка или в стола!

След завършване на работата извършете почистване на корпуса!

- ⚠️ Преди всяко пускане в експлоатация трябва да се извършва общ преглед на машината! При това трябва да се внимава особено много за повредени или разхлабени части и износване!

Машината може да се пусне в експлоатация само в изрядна техническа исправност!

Допълнително монтиране на части или промени по машината, които може да повлияят на сигурността при експлоатация, са забранени!

- ⚠️ Работи по почистване и техническа поддръжка могат да се извършват само от обучен специализиран персонал!

Работите по техническата поддръжка трябва да се извършват според инструкцията за експлоатация!

Машината не бива да се почиства с пароструйка!

- ⚠️ Машината не бива да се използва във взривоопасна среда и върху възпламеними материали!

- ⚠️ Опасност от повреда поради твърде голяма мощност на засмукване!
Производителят настоятелно препоръчва да се използват само устройства за изсмукване на марката Schwamborn.



- ⚠️ Опасност от нараняване поради високото ниво на шум по време на шлифовъчните работи с машината! Стойността на емисиите е по-висока от 85 dB (A).
По време на експлоатация на машината трябва да се носят защитни средства за слуха!



- ⚠️ Опасност за живота от високо електрическо напрежение! Електрическият кабел не бива да се настъпва, притиска или разтегля!



- ⚠️ Опасност от нараняване поради образуване на прах при шлифовъчните работи! Към машината трябва да е свързано съоръжение за засмукване или по време на процеса на шлифоване трябва да се подава вода!
Носете средство за защита на дихателните пътища!

3 Работа



- ⚠️ Опасност от нараняване поради възможност от отхвъркване на части при процеса на шлифоване!

Носете защитно облекло и предпазни очила!
Носете предпазни обувки!
Носете предпазни ръкавици!

- ⚠️ Процедирайте с най-голямо внимание и предпазливост!

3.1 Пускане на машината в експлоатация

- ⚠️ Спазвайте указанията за безопасност в глава 2!

Първото пускане в експлоатация на машината трябва да се извършва само от квалифициран персонал!

Преди пускането в експлоатация трябва да се предприеме визуален контрол на машината!


При това трябва особено да се внимава за повредени, разхлабени части, за износване и нивата на запълненост!

Повърхността, която трябва да бъде обработена и ЕТХ диамантените инструменти или свързването на шлифовъчното средство трябва да са винаги добре съвместими едно към друго (напр. някои повърхности изискват мокро шлифоване).

1. Повърхността, която трябва да се шлифова, трябва да се провери за стърчащи от нея предмети и евентуално те да бъдат отстранени.

2. Развийте притискащия болт [15, фиг. D] , регулирайте направляващата колона [3, фиг. D] в съответната работна позиция и отново затегнете притискащия болт .
 3. ЕТХ диамантените инструменти трябва да се проверят за изправни функции и състояние и евентуално да се сменят с нови (→ глава 5.2 – страница 36).
 4. Поставете шлифовъчния диск [22, фиг. E] с поставените ЕТХ-диамантени инструменти [23, фиг. E] върху подлежащата на шлифване повърхност.
 5. Въртете устройството за регулиране на височината на ходовата част [10, фиг. В] дотогова, докато машината застане хоризонтално според вградения нивелир [6, фиг. В].
 6. **или:**
Подготовка за стандартно шлифване на подове
(→ фиг. K/L)
 - a. Избутайте капака [7] върху направляващата ламарина [28] .
 - b. Завъртете събирателния пръстен [26], докато капакът се фиксира в защитния капак [14, фиг. L отляво].

или:
Подготовка за шлифване на крайни ивици
(→ фиг. В/С/К/Л/М)

 - a. Свалете капака [7] от направляващата ламарина [28] и го поставете в държача [8].
 - b. Завъртете събирателния пръстен [26] с направляващата ламарина [28] към съответната страна на крайната ивица (отдясно или отляво) (→ фиг. J).
 - c. Развийте на ръка притискащия болт [12].
 - d. Наклонете задвижването към съответната страна (надясно или наляво) до упор (→ фиг. J/M).
 - e. Затегнете притискащия болт.
 - f. Подравнете направляващата ламарина [28] спрямо стената (→ фиг. J/M помощни линии).
 7. Свържете външно устройство за изсмукване на прах (от страна на клиента) към връзката за изсмукване на прах [19, фиг. D].
 8. **Преди пускането в експлоатация трябва да се провери целостта и функционалната изправност на предпазните устройства!**
-  **Риск от повреда поради прекалено разтягане на захранващия кабел!**
9. Свържете захранващия кабел на машината със съоръжението за предпазване от разтягане [17, фиг. D].



Контактът за електрозахранване трябва да се захранва и да е инсталиран според местните разпоредби!



Опасност от нараняване при неконтролирано стартиране на машината!

Преди да включите щепсела трябва да се уверите, че защитният прекъсвач на машината е изключен, т.е. не е натиснат.



10. Поставете щепсела [16, фиг. D] в контакта (евентуално използвайте удължител).



Машината е в работна готовност.

3.2 Шлифване



Опасност от повреди и наранявания поради неконтролирано движение на машината!

Преди да натиснете защитния прекъсвач машината трябва да се хване здраво за ръкохватката на направляващата колона!



1. Евентуално подайте вода при повърхности за мокро шлифване.



2. Хванете здраво машината за ръкохватката [1, фиг. А] на направляващата колона.



3. Натиснете и задръжте защитния превключвател [2, фиг. А] от едната или от двете страни.



Сега вече може да се започне с обработката на повърхността.



В зависимост от приложението машината трябва да се пресъоръжи (→ поз. 7).

3.3 Изключване на машината



Спазвайте указанията за безопасност в глава 2!



Опасност от нараняване поради продължаващото въртене на шлифовъчния диск след изключване на машината!

Изключвайте машината само след като ЕТХ диамантените инструменти са поставени на пода!

Шлифовъчният диск може да се върти още няколко секунди на празен ход след изключване или отпускане на защитния прекъсвач (движение по инерция)!



Отпуснете защитния прекъсвач [2, фиг. А] от двете страни.



Машината е изключена.



Опасност от нараняване поради високо напрежение!

След като отпуснете защитния прекъсвач, машината все още не е свободна от напрежение!

За да освободите машината от напрежение, издърпайте щепсела от захранващия кабел!

4 Отстраняване на неизправности

i Отстраняването на неизправности по машината трябва да се извършва от достатъчно информиран и квалифициран специалист!

Неизправност	Причина	Отстраняване
Машината не се стартира.	Свързващият кабел към захранващото напрежение е свързан правилно към контакта.	Поставете щепсела [16, фиг. D] в контакта.
	Свързващият кабел е повреден.	Сменете свързващия кабел.
	Защитният прекъсвач е повреден.	Сменете защитния прекъсвач.
Резултатът от шлифоването е неравномерен.	ЕТХ диамантените инструменти са разхлабени.	Закрепете ЕТХ диамантените инструменти.
	ЕТХ диамантените инструменти са повредени или износени.	Сменете ЕТХ диамантените инструменти.

5 Техническа поддръжка

! Спазвайте указанията за безопасност в глава 2 !



! Отговорният за машината персонал за обслужване и техническа поддръжка трябва да се увери, че по време на работа или техническо обслужване никой не може да попадне в опасната зона на машината!

! Работи по техническата поддръжка може да се предприемат само от обучен персонал! Персоналът трябва да познава свързаните с това опасности, да се подсигури срещу тях и да може да ги предотврати!

! При дейности по машината (оборудване, техническа поддръжка, поддръжка на изправността, ремонт, почистване и т.н.) захранващото напрежение на машината трябва да е изключено от мрежата (издърпайте щепсела)! Извършвайте работите по почистване и техническа поддръжка, както е указано в инструкцията за експлоатация и проверете обезопасителните съоръжения за пълното им окомплектоване и функционалност!

5.1 Служба за клиенти и резервни части

При въпроси относно службата за клиенти, резервни части или ремонти, моля, обръщайте се към производителя. За да могат да бъдат обработени бързо Вашите въпроси, трябва винаги да посочвате специфичните данни за Вашата машина. Те се намират върху типовата табелка на машината.

5.2 Демонтаж и монтаж на ЕТХ диамантени инструменти

! Опасност от повреда поради неподходящи инструменти!
Производителят настоятелно препоръчва да се използват само предлаганите и сертифицирани от Schwamborn инструменти.

Структурата на шлифованата повърхност определя вида или окомплектоването на използваните инструменти

1. Издърпайте щепсела [16, фиг. D] от контакта на захранващата мрежа.
2. Извадете инструмента за монтаж [20, фиг. D] от конзолата на машината [9] .
3. С ръкохватката [1, фиг. A] поставете машината на пода (→ фиг. K).
4. В наклонено състояние на машината има достъп до шлифовъчния диск [22, фиг. E] с ЕТХ диамантените инструменти [23, фиг. E].

i ЕТХ диамантените инструменти трябва преди всяка употреба да се проверяват от оператора за износване, респ. повреда и евентуално да се подменят с нови.

5. С инструмента за монтаж развийте 3-те притискащи болта [24, фиг. E] на предпазния пръстен.
6. Завъртете предпазния пръстен [25, фиг. F] обратно на часовника до упор. (→ стрелка)

✓ 3-те отвора [27, фиг. F] трябва винаги да се позиционират към един ЕТХ диамантен инструмент.

7. Чрез лек удар с гумен чук освободете ЕТХ диамантения инструмент [23, фиг. G] от шлифовъчния диск и после го извадете. (→ стрелка)

- Отстранете всички ЕТХ диамантени инструменти.
- Поставете нов ЕТХ диамантен инструмент [23, фиг. G] в отвора [27, фиг. F] на шлифовъчния диск и натиснете по посока на стрелката (евентуално използвайте гумения чук).
- Монтирайте всички ЕТХ диамантени инструменти.
- Завъртете предпазния пръстен [25, фиг. H] обратно на часовника до упор. (→ стрелка)
- Завийте 3-те притискащи болта [24, фиг. H].
- Изправете машината.
- Отново поставете инструмента за монтаж в конзолата на машината [9, фиг. D] .


5.3 Почистване на машината


 Спазвайте указанията за безопасност в глава 2!

- Издърпайте щепсела [16, фиг. D] от захранващата мрежа.
- С ръкохватката [1, фиг. A] поставете машината на пода (→ фиг. K).
- Почиствайте долната страна на машината и ЕТХ диамантените инструменти със суха кърпа или подходящи средства.
- Изправете машината.
- Почиствайте машината със суха кърпа или подходящи средства.

5.4 Проверка на електрическите компоненти

 Спазвайте указанията за безопасност в глава 2!

 Всички работи по електрическите компоненти на машината могат да се извършват само от достатъчно информиран и квалифициран електротехник!

 Опасност от пожар при дефектни електрически проводници!

- Проверявайте редовно мрежовите проводници и щепсела за тяхната функционална безопасност!

5.5 Завършителни работи

- При необходимост машината отново да се пусне в експлоатация (→ глава 3.1 – стр. 34).


6 Приемане и транспорт

6.1 Приемане на машината

 Спазвайте указанията за безопасност в глава 2!


Машината се доставя от производителя напълно опакована.


- Разопакувайте машината и въз основа на приложената товарителница проверете дали комплектовката е пълна.
- Проверете дали не са настъпили щети при транспорта.
- Веднага съобщете на транспортната фирма за настъпили по време на транспорта щети!
- Веднага съобщете за рекламации на производителя!

 Рекламации, предявени в по-късен момент, не може да бъдат признати!

6.2 Транспортиране на машината



 Опасност от нараняване поради тежкия товар! Люлеещият се товар може да падне или да се преобърне и да причини тежки наранявания!

 Не заставайте под люлеещи се товари! Повдигането и спускането на товара може да се извършва само от 2 лица!

Товарът да се повдига само колкото е необходимо!
Избягвайте разклащане на товара!
Пазете достатъчна дистанция на безопасност!

Използвайте само транспортни средства, които са достатъчно големи за теглото и размерите на товара!
Обърнете внимание на данните за теглото върху опаковката или в придружителните документи!

При спускане не заставайте и не се пресягайте под товара!

Носете предпазни обувки!

Носете предпазни ръкавици!

Процедирайте с най-голямо внимание и предпазливост!

При продължителен транспорт или продължително съхранение в склад машината трябва да се покрива, за да се предпази от замърсяване!

За да се предпази от повреди, машината може да се транспортира, закрепена върху палети. Смяна на мястото на съхранение на малки разстояния е възможна на собствените колела за придвижване.

1. Издърпайте щепсела [16, фиг. D] от контакта.
2. Закрепете към машината всички свободни части.
3. **или:**
 - Преместете машината на собствените ѝ колела за придвижване [11, фиг. B/C/D] на съответното място и я оставете.

или:

- a. Хванете машината за ръкохватката [1, фиг. A] и ръкохватката за транспортиране [13, фиг. C] и повдигнете внимателно.
- b. Повдигайте и спускайте машината върху подходящо средство за транспортиране (напр. палет).
- c. Обезопасявайте машината винаги при превоз или транспортиране с подходящо средство според инструкциите, респективно я привързвайте с ремъци.
- d. Преместете машината на съответното място и я оставете там.

7 Технически данни

Обозначение	DSM 250	DSM 250 (400V)	DSM 250 (220V)
Номинално напрежение	230 V, 1~	400 V, 3~	220 V, 1~
Номинална честота	50 Hz		60 Hz
Номинален ток	13,2 A	6,2 A	10,3 A
Номинална мощност	2,2 kW		1,5 kW
Обороти на инструмента	1400 min ⁻¹		1150 min ⁻¹
Защитен клас	IP23		
Устройство за изсмукване на прах	Ø 50 mm		
Размери (Д x Ш x В) около	1000 x 400 x 1000 mm		
Работна широчина	250 mm		
Тегло на шлифовъчната глава	35 кг	30 кг	35 кг
Общо тегло	56 кг	53 кг	56 кг
Schalleistung	79 dB		
Обща стойност на вибрациите *)	<2,5 m/s ²		

*) установена при стандартизираните условия на работа на производителя съгласно измервателен метод HARM.

8 Декларация за съответствие

Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen
Германия

С настоящото декларираме, че машината
DSM 250

отговаря на изискванията на

- Директива 2006/42/ЕО
Машини
- Директива 2004/1 08/ЕО
Електромагнитна съвместимост
- Директива 2006/95/ЕО
Ниско напрежение

Приложени хармонизирани стандарти:

- EN 292-1, EN 292-2, EN 13857
Безопасност на машини
- EN 60204-1
Електрообзавеждане на машини
- EN 50081-2/EN 50082-2/EN 61000-6-2
Електромагнитна съвместимост

Пускането в експлоатация на променената или доразработена машина е забранено докато не се установи, че променената или доразработена машина отговаря на изискванията на посочените по-горе директиви.

При несъгласувана промяна или допълнителна разработка на машината, настоящата декларация загубва своята валидност.

Ванген, 1.5.2017 г.



Екарт Швамборн
Управител

RO Mașină de șlefuit podele DSM 250

Traducere a manualului de exploatare original

Producător: Schwamborn Gerätebau GmbH
 Robert-Bosch-Straße 8
 D-73117 Wangen / Göppingen

Telefon: +49 (0)7161 2005-0
 Fax: +49 (0)7161 2005-15
 E-mail: info@schwamborn.com
 URL: http://www.schwamborn.com

Document: DSM250ro
 Data ediției: 10.10.2019

Legendă la paginile cu imagini

Poz.	Fig.	Denumire
1	A	Mâner
2	A	Comutator de siguranță
3	A/D	Bară de ghidare
4	B/C/M	Sistem de acționare (rabatabil)
5	B/C	Furtun de aspirare
6	B	Nivelă cu apă
7	B/C/E/L	Apărătoare
8	B/C/D	Suport
9	B/D	Consola mașinii
10	B/M	Regulator de înălțime pentru dispozitivul de rulare
11	B/C/D	Roată de transport
12	B	Șurub de strângere pentru mecanismul de acționare
13	C	Mâner de transport
14	C/K/L	Capac de protecție

Poz.	Fig.	Denumire
15	D	Șurub de strângere pentru bara de ghidare
16	D	Fișă de rețea
17	D	Siguranță antimulgere
18	D	Bară de transport (opțiune)
19	D	Racord pentru aspirarea prafului
20	D	Unealtă de montaj
21	D	Axă cu roți
22	E	Disc de șlefuit
23	E/F/G/H	Accesoriu de lucru diamantat ETX
24	E/F/H	Șurub de strângere pentru inelul de siguranță
25	E/F/H	Inel de siguranță
26	E/K/L	Inel de aspirație
27	F/H	Decupaj pentru înlocuirea accesoriului de lucru
28	K	Tablă de alunecare

Cuprins

1	Indicații importante	41	5	Întreținerea curentă	45
1.1	Simboluri utilizate	41	5.1	Serviciul pentru clienți și piese de schimb	45
1.2	Răspunderea și garanția legală	41	5.2	Demontarea și montarea accesoriilor de lucru diamantate ETX	45
2	Securitatea	41	5.3	Curățarea mașinii	46
2.1	Protecția contra accidentelor și securitatea	41	5.4	Verificarea componentelor electrice	46
2.2	Indicații de securitate	42	5.5	Lucrări finale	46
3	Funcționare	43	6	Preluarea și transportul	46
3.1	Punerea în funcțiune a mașinii	43	6.1	Preluarea mașinii	46
3.2	Șlefuire	44	6.2	Transportarea mașinii	46
3.3	Deconectarea mașinii	44	7	Date tehnice	47
4	Remediarea defecțiunilor	45	8	Declarație de conformitate	48

1 Indicații importante

Utilizarea mașinii este permisă numai în condițiile folosirii accesoriilor livrate de producător, pentru îndepărtarea straturilor, șlefuirea umedă și șlefuirea uscată a pardoselilor, ca de exemplu:

- Beton
- Șape
- Șape cu rășină sintetică / asfalt
- Podele din piatră naturală
- Resturi de adeziv și material de șpăcluit
- Resturi pe podea (de ex. fragmente de spumă)

Orice altă utilizare a mașinii poate produce pericole și este interzisă!

Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea manualului de exploatare, în special a indicațiilor de avertizare pe care le conține acesta, precum și respectarea instrucțiunilor cu privire la operare și întreținere curentă!



**Acest manual de exploatare trebuie să fie citit cu atenție și înțeles în prealabil de către personalul care operează cu mașina!
Păstrați întotdeauna la îndemână manualul de exploatare!**

Citiți și respectați documentele și manualele de exploatare ale subfurnizorilor!

În cazul împrumutării mașinii către alte persoane, se va preda și manualul de exploatare și se va atrage atenția asupra importanței acestuia!

1.1 Simboluri utilizate

În această documentație se utilizează simbolurile următoare:



Indicație de securitate

Cu acest simbol se marchează avertizările, interdicțiile și obligativitățile care fac trimitere la pericole și care trebuie avute în vedere și respectate neapărat.

Indicațiile de securitate sunt completate parțial cu simbolurile corespunzătoare.



Avertizare



Interdicție



Obligatoritate



Indicație suplimentară

Cu acest simbol sunt marcate informațiile suplimentare.

1.2 Răspunderea și garanția legală

© Schwamborn Gerätebau GmbH

Toate drepturile, inclusiv asupra traducerilor, aparțin firmei Schwamborn Gerätebau GmbH.

Pentru nicio parte din această documentație nu este permisă reproducerea, prelucrarea sau răspândirea sub nicio formă fără acordul scris al Schwamborn Gerätebau GmbH.

Răspunderea sau garanția legală sunt excluse în următoarele cazuri:

- Indicațiile sau instrucțiunile din manualul de exploatare nu au fost respectate.
- Mașina sau dispozitivele aferente au fost utilizate greșit.
- Întreținerea curentă a fost efectuată insuficient sau incorect.
- Nu au fost utilizate piesele de schimb prescrise.
- Dispozitivele de protecție nu au fost folosite, au fost modificate sau demontate.
- Valorile de racord și condițiile de mediu prescrise nu au fost respectate.
- S-au folosit accesorii neadecvate.
- S-a folosit un sistem de aspirare a prafului neadecvat.

Dacă mașina este modificată fără acordul producătorului, acesta nu este responsabil pentru prejudicii. Suplimentar, în acest caz se anulează toate drepturile de garanție acordată de vânzător și cele de garanție legală.

2 Securitatea

Acest capitol conține un rezumat al celor mai importante informații privind securitatea în lucrul cu mașina.

2.1 Protecția contra accidentelor și securitatea

Următoarele variante de execuție sunt conforme cu legile, directivele și materialele publicate cum ar fi:

- Directiva UE referitoare la echipamentele tehnice
- Directiva UE privind responsabilitatea asupra produselor
- Legea privind mijloacele tehnice de lucru
- Legea privind securitatea aparatelor
- Legea privind responsabilitatea asupra produselor

Manualul de exploatare este destinat operatorului, precum și personalului de întreținere curentă, îngrijire și reparație a mașinii și are rolul de a vă ajuta, împreună cu întreaga documentație tehnică, în următoarele acțiuni



- Evitarea pericolelor
- Folosirea posibilităților de lucru ale mașinii în conformitate cu destinația sa
- Evitarea timpilor de inactivitate și a costurilor cu reparațiile
- Menținerea stării de funcționare a mașinii
- Majorarea duratei de serviciu a mașinii

Producătorul și administratorul mașinii trebuie să respecte conținuturile și dispozițiile din directivele UE. Eficacitatea tuturor măsurilor este dependentă principal de conlucrarea conformă cu regulile de securitate a tuturor părților, adică a producătorului, administratorului și personalului de operare.


Toate legile și directivele (de ex. directiva în vigoare privind eliminarea deșeurilor), prescripțiile de prevenire a accidentelor și reglementările general recunoscute de protecție a muncii trebuie să fie respectate în cursul lucrărilor la mașină și cu aceasta!

2.2 Indicații de securitate


Mașina a fost construită după cele mai noi standarde tehnice și după reglementările recunoscute de protecție a muncii. Este garantat cel mai ridicat nivel de securitate în muncă. Cu toate acestea, mașina poate deveni o sursă de pericole pentru sănătatea și viața persoanelor sau poate provoca prejudicii materiale.


-  **Lucrul la mașină este permis numai persoanelor care sunt împuternicite cu această activitate și care sunt calificate corespunzător!**
-  **Dacă la mașină se constată deteriorări sau deficiențe care pot pune în pericol persoane sau bunuri materiale, mașina trebuie scoasă din funcțiune imediat și trebuie împiedicată folosirea ei până la repararea completă!**




-  **Personalul de operare și de întreținere curentă a mașinii trebuie să asigure condițiile ca nimeni să nu poată ajunge în zona periculoasă pe parcursul funcționării, respectiv al lucrărilor de întreținere curentă!**




-  **Pericol de vătămare când dispozitivele de securitate sunt demontate, respectiv inoperante! Înainte de punerea în funcțiune, se va verifica dacă toate dispozitivele de securitate sunt prezente și funcționale! Dispozitivele de securitate trebuie să fie montate pe parcursul funcționării!**


-  **Suprafețele care urmează a fi prelucrate cu mașina nu trebuie să prezinte obstacole.**




-  **Pericol de vătămare provocat de piesele rotative ale mașinii! Este posibilă angrenarea părților corpului sau a îmbrăcăminteii! Procedați cu cea mai mare precauție și atenție!**


-  **În cazul lucrărilor la mașină (instalare, întreținere curentă, întreținere generală, reparații, curățare etc) alimentarea cu tensiune a mașinii trebuie să fie deconectată de la rețea (trageți fișa)!**



-  **Pericol de moarte provocat de tensiunea înaltă! Racordarea mașinii este permisă numai la rețele electrice prevăzute cu dispozitive de protecție contra curenților vagabonzi! Cuplajele cablurilor de rețea trebuie să fie protejate contra stropirii cu apă! Toate lucrările la instalația electrică sunt permise exclusiv electricienilor informați și calificați suficient!**




-  **Pericol de intoxicare provocat de substanțele toxice în locul de muncă! Consumul de alimente, băuturi și fumatul sunt interzise la locul de muncă! Alimentele trebuie consumate întotdeauna în spațiile de așteptare sau în cantine! După încheierea lucrărilor, efectuați o activitate de curățare corporală!**

 Înainte de fiecare activitate de lucru, la mașină trebuie să se realizeze o verificare generală! În cadrul acesteia, trebuie să se acorde o atenție specială eventualelor piese deteriorate sau desprinse, precum și uzurii!


Punerea în funcțiune a mașinii este permisă numai dacă aceasta este în stare tehnică impecabilă!

Utilările și modificările la mașină, care pot influența securitatea în exploatare, sunt interzise!

 Lucrările de curățare și de întreținere curentă sunt permise numai personalului de specialitate instruit!


Lucrările de întreținere curentă trebuie executate în conformitate cu manualul de exploatare!

Curățarea mașinii nu este permisă cu aparate de curățare cu înaltă presiune!

 Punerea în funcțiune a mașinii nu este permisă în zonele cu pericol de explozie și pe materiale inflamabile!

3 Funcționare




 Pericol de vătămare provocat de aruncarea pieselor în procesul de șlefuire!
Purtați îmbrăcăminte de protecție și ochelari de protecție!


Purtați încălțăminte de siguranță!
Purtați mănuși de siguranță!

Procedați cu cea mai mare precauție și atenție!





 Pericol de vătămare provocat de zgomotul intens specific lucrărilor de șlefuire cu mașina!
Valoarea emisiilor este mai mare de 85 dB (A).
Pe parcursul exploatării mașinii, este necesar să purtați echipament de protecție a auzului!




 Pericol de moarte provocat de tensiunea înaltă!
Cablu de rețea nu are voie să fie călcat, strivit sau întins excesiv!



 Pericol de vătămare provocat de praful produs în lucrările de șlefuire!
La mașină trebuie racordată o instalație de aspirare sau montată o aducțiune de apă pentru procesul de șlefuire!
Purtați o mască de protecție respiratorie!

 Pericol de deteriorare printr-o putere de aspirare prea mare!
Producătorul recomandă insistent utilizarea exclusivă a dispozitivelor de aspirare de fabricație Schwamborn.

3.1 Punerea în funcțiune a mașinii



 Respectați indicațiile de securitate din capitolul 2!
Prima punere în funcțiune a mașinii este permisă numai personalului de specialitate calificat!



Înainte de punerea în funcțiune a mașinii, la mașină trebuie să se efectueze o verificare vizuală!

În cadrul acesteia, trebuie să se acorde o atenție specială eventualelor piese deteriorate sau desprinse, uzurii și nivelurilor de umplere!




Suprafața de prelucrat și accesoriile de lucru diamantate ETX respectiv fixarea materialului abraziv trebuie să fie întotdeauna compatibile între ele (de ex. unele suprafețe trebuie șlefuite umed).

1. Controlați suprafața care urmează a fi șlefuită și îndepărtați eventualele obiecte proeminente.
2. Desfaceți șurubul de strângere [15, fig. D], reglați bara de ghidare [3, fig. D] în poziția corespunzătoare de lucru și înșurubați din nou ferm șurubul de strângere.
3. Verificați funcționarea și starea accesoriilor de lucru diamantate ETX și înlocuiți-le, dacă este cazul (→ capitolul 5.2 - pagina 45).





4. Așezați discul de șlefuit [22, fig. E] cu accesoriile de lucru diamantate ETX introduse [23, fig. E] pe suprafața care urmează a fi șlefuită.
5. Răsuciți regulatorul de înălțime pentru dispozitivul de rulare [10, fig. B] până ce mașina este aliniată orizontal în funcție de nivela cu bulă de aer [6, fig. B] încorporată.
6. **fie:**
Pregătire pentru șlefuirea standard a pardoselii
(→ fig. K/L)
 - a. Împingeți apărătoarea [7] pe tabla de alunecare [28].
 - b. Răsuciți inelul de aspirație [26] până ce apărătoarea de la capacul de protecție [14, fig. L stânga] se blochează.**fie:**
Pregătire pentru șlefuirea pe margini
(→ fig. B/C/K/L/M)
 - a. Trageți apărătoarea [7] de pe tabla de alunecare [28] și introduceți-o în suport [8].
 - b. Răsuciți inelul de aspirație [26] cu tabla de alunecare [28] spre marginea corespunzătoare (dreapta sau stânga) (→ fig. J).
 - c. Desfaceți cu mâna șurubul de strângere [12].
 - d. Rabatați mecanismul de acționare spre latura corespunzătoare (dreapta sau stânga) până la limită (→ fig. J/M).
 - e. Strângeți ferm șurubul de strângere.
 - f. Aliniați tabla de alunecare [28] la perete (→ fig. J/M linii ajutoare).
7. Racordați sursa externă de aspirare a prafului (din instalația locală de structură) la racordul pentru aspirarea prafului [19, fig. D].
8. **Înainte de punerea în funcțiune, verificați dacă dispozitivele de securitate sunt prezente și funcționale!**
 **Pericol de deteriorare prin solicitarea la tracțiune a cablului de rețea!**
 9. Asigurați cablul pentru alimentarea cu tensiune a mașinii cu siguranța antimulgere [17, fig. D]. **Priza de rețea pentru alimentarea electrică trebuie să fie alimentată și instalată conform prescripțiilor locale!**

- 
- Pericol de vătămare la pornirea necontrolată a mașinii!**
-
- Înainte de introducerea fișei de rețea, trebuie să vă asigurați că întrerupătorul de siguranță de la mașină este deconectat, așadar nu este apăsat.
10. Introduceți fișa de rețea [16, fig. D] în priză (dacă este cazul, folosiți un prelungitor).
- 
- Mașina este pregătită de funcționare.

3.2 Șlefuire

- 
- Pericol de deteriorare și de vătămare la deplasarea necontrolată a mașinii!**
-
- Înainte de apăsarea comutatorului de siguranță mașina trebuie ținută ferm de mânerul barei de ghidare!
1. Dacă este cazul, realizați alimentarea cu apă pentru șlefuirea umedă a suprafeței.
 2. Țineți mașina ferm de mânerul [1, fig. A] barei de ghidare.
 3. Apăsați comutatorul de siguranță [2, fig. A] pe una sau pe ambele laturi și țineți-l ferm.
- 
- Suprafața de șlefuit poate fi acum prelucrată.
-
- 
- În funcție de scopul de utilizare, mașina trebuie reechipată (→ poz. 7).

3.3 Deconectarea mașinii

- 
- Respectați indicațiile de securitate din capitolul 2!**
-
- 
- Pericol de vătămare din cauza rotației inerțiale a discului de șlefuit după deconectarea mașinii!**
-
- Deconectați mașina numai cu accesriul de lucru diamantat ETX așezat pe sol!
-
- În caz contrar, discul de șlefuit se mai poate roti încă câteva secunde în gol după deconectarea resp. eliberarea comutatorului de siguranță (rotație inerțială)!
-
- Eliberați comutatorul de siguranță [2, Fig. A] pe ambele părți.
-
- 
- Mașina este deconectată.
-
- 
- Pericol de vătămare provocat de tensiunea înaltă!**
-
- După eliberarea comutatorului de siguranță mașina nu este scoasă de sub tensiune!
-
- Pentru a scoate mașina de sub tensiune, scoateți fișa de rețea din cablul de la alimentarea cu energie electrică!

4 Remedierea defecțiunilor

i Remedierea defecțiunilor la mașină este permisă exclusiv personalului de specialitate care deține informații și o calificare suficiente!

Defecțiune	Cauză	Remediere
Mașina nu pornește.	Cablul de legătură pentru alimentarea cu tensiune nu este conectat corect la priza de rețea.	Introduceți fișa de rețea [16, Fig. D] în priză.
	Cablul de legătură este defect.	Înlocuiți cablul de legătură.
	Comutatorul de siguranță este defect.	Înlocuiți comutatorul de siguranță.
Urma șlefuirii este neuniformă.	Accesoriile de lucru diamantate ETX sunt slăbite.	Strângeți accesoriile de lucru diamantate ETX.
	Accesoriile de lucru ETX sunt deteriorate sau uzate.	Înlocuiți accesoriile de lucru diamantate.

5 Întreținerea curentă

! Respectați indicațiile de siguranță din capitolul 2 !



! Personalul de operare și de întreținere curentă a mașinii trebuie să asigure condițiile necesare pentru ca nimeni să nu poată ajunge în zona periculoasă a mașinii pe parcursul funcționării, respectiv al lucrărilor de întreținere curentă!

! Executarea lucrărilor de întreținere curentă este permisă numai personalului de specialitate instruit! Acesta trebuie să recunoască pericolele specifice, să poată lua măsuri de asigurare împotriva acestora și să le evite!

! În timpul lucrărilor la mașină (reglajul pregătitor, întreținerea curentă, întreținerea generală, reparare, curățare etc.) alimentarea electrică a mașinii trebuie decuplată de la rețea (Scoateți fișa de rețea)!

Executați lucrările de curățare și de întreținere curentă în conformitate cu manualul de exploatare și verificați dacă toate dispozitivele de securitate sunt prezente și funcționale!

5.1 Serviciul pentru clienți și piese de schimb

Pentru relații referitoare la serviciul pentru clienți, piesele de schimb sau reparații, vă rugăm să vă adresați producătorului. Pentru a putea procesa rapid întrebările dumneavoastră, ar trebui să indicați întotdeauna datele specifice mașinii dumneavoastră. Acestea se află pe plăcuța de fabricație de pe mașină.

5.2 Demontarea și montarea accesoriilor de lucru diamantate ETX

! Pericol de deteriorare prin accesorii de lucru neadecvate!
Producătorul recomandă insistent utilizarea exclusivă a accesoriilor de lucru puse la dispoziție și avizate de Schwamborn.

Caracteristicile suprafeței care urmează a fi șlefuită determină tipul resp. componența accesoriilor de lucru diamantate ETX utilizate

1. Scoateți fișa de rețea [16, fig. D] de la cablul de alimentare electrică.
2. Scoateți unealta de montaj [20, fig. D] din consola mașinii [9].
3. Așezați mașina cu mânerul [1, fig. A] pe pardoseală (→ fig. K).
4. Atunci când mașina este înclinată, este accesibil discul de șlefuit [22, fig. E] cu accesoriile de lucru diamantate ETX [23, fig. E].

i Accesoriile de lucru diamantate ETX trebuie verificate de utilizator înainte de fiecare utilizare cu privire la uzură și deteriorare și, dacă este cazul, trebuie înlocuite cu unele noi.

5. Desfaceți cu unealta de montaj cele 3 șuruburi de strângere [24, fig. E] ale inelului de siguranță.
6. Rotiți inelul de siguranță [25, Fig. F] în sens contrar acelor de ceasornic până la limită. (→ săgeata)
- ✓ Cele 3 decupaje [27, Fig. F] trebuie de fiecare dată poziționate pe un accesoriu de lucru diamantat ETX.
7. Desfaceți cu o lovitură ușoară cu un ciocan cu cap moale accesoriul de lucru diamantat ETX [23, fig. G] din discul de șlefuit și apoi îndepărtați-l. (→ săgeata)

8. Îndepărtați toate accesoriile de lucru diamantate.
9. Introduceți noul accesoriu de lucru diamantat ETX [23, fig. G] în decupajul [27, fig. F] discului de șlefuit și apăsați-l ferm în direcția săgeții (dacă este cazul, folosiți un ciocan cu cap moale).
10. Montați toate accesoriile de lucru ETX diamantate.
11. Rotiți inelul de siguranță [25, Fig. H] în sensul acelor de ceasornic. (→ săgeata)
12. Strângeți ferm cele 3 șuruburi de strângere [24, Fig. H].
13. Ridicați mașina.
14. Introduceți la loc unealta de montaj în consola mașinii [9, fig. D].


5.3 Curățarea mașinii


 Respectați indicațiile de securitate din capitolul 2!

1. Scoateți fișa de rețea [16, fig. D] de la cablul de alimentare electrică.
2. Așezați mașina cu mânerul [1, fig. A] pe pardoseală (→ fig. K).
3. Curățați uscat fața inferioară a mașinii și accesoriile de lucru diamantate ETX cu o cârpă resp. cu mijloace adecvate.
4. Ridicați mașina.
5. Curățați mașina uscat cu o cârpă resp. cu mijloace adecvate.

5.4 Verificarea componentelor electrice

 Respectați indicațiile de securitate din capitolul 2!

 Toate lucrările la componentele electrice ale mașinii sunt permise exclusiv electricienilor calificați și informați suficient!

 Pericol de incendiu provocat de cablurile electrice defecte!

— Verificați regulat securitatea în funcționare a cablului de rețea și a fișei de rețea!

5.5 Lucrări finale

— Dacă este cazul, repuneți mașina în funcțiune (→ Capitolul 3.1 – pagina 43).


6 Preluarea și transportul

6.1 Preluarea mașinii

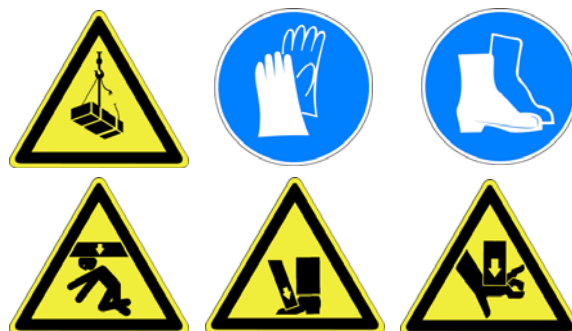
 Respectați indicațiile de securitate din capitolul 2!


Mașina este livrată complet și ambalat de către producător.

1. Dezamblați mașina și verificați dacă este completă, pe baza avizului de livrare atașat.
2. Verificați dacă au apărut deteriorări în timpul transportului.
3. Notificați imediat transportatorului deteriorările survenite în timpul transportului!
4. Comunicați imediat producătorului eventualele reclamații!

 Reclamațiile ulterioare nu pot fi luate în considerare!

6.2 Transportarea mașinii



 Pericol de vătămare provocat de sarcinile grele! Sarcinile suspendate pot cădea sau se pot răsturna și pot provoca vătămări grave!

Nu pătrundeți sub sarcini suspendate!

Ridicarea și coborârea sarcinilor este permisă

numai de către 2 persoane!

Ridicați sarcina numai atât cât este necesar!

Evitați pendularea sarcinilor!

Păstrați o distanță de siguranță suficientă!

Utilizați numai mijloace de transport care sunt dimensionate suficient pentru masa și dimensiunile sarcinii!

Respectați datele privind masa, inscripționate pe ambalaj, respectiv în documentele însoțitoare!

La coborâre nu pătrundeți și nu introduceți membrele sub sarcină!

Purtați încălțăminte de siguranță!

Purtați mănuși de siguranță!

Procedați cu cea mai mare precauție și atenție!

În cazul unui transport mai lung sau al unei depozitări mai îndelungate, mașina trebuie să fie acoperită în scop de protecție față de murdărire!

Pentru a fi protejată contra deteriorărilor, mașina poate fi fixată și transportată pe paleți. Schimbarea amplasamentului în cazul unor distanțe scurte este posibilă pe roțile de transport.

1. Scoateți fișa de rețea [16, fig. D] din priză.
2. Fixați toate piesele libere de mașină.
3. **fie:**
 - Mutați mașina cu roțile de transport [11, fig. B/C/D] pe amplasamentul corespunzător și așezați pe poziție.

fie:

- a. Apucați mașina de mâner [1, fig. A] și mânerul de transport [13, fig. C] și ridicați-o cu atenție.
- b. Ridicați și coborâți mașina pe un mijloc de transport adecvat (de ex. pe un palet).
- c. Asigurați întotdeauna regulamentar mașina în timpul transportului cu un autovehicul sau cu mijloace corespunzătoare de transport, respectiv ancorați-o cu chingi.
- d. Mutați mașina pe amplasamentul corespunzător și așezați-o pe poziție.

7 Date tehnice

Denumire	DSM 250	DSM 250 (400V)	DSM 250 (220V)
Tensiune nominală	230 V, 1~	400 V, 3~	220 V, 1~
Frecvență nominală	50 Hz		60 Hz
Curent nominal	13,2 A	6,2 A	10,3 A
Putere nominală	2,2 kW		1,5 kW
Turația accesoriului de lucru	1400 min ⁻¹		1150 min ⁻¹
Clasă de protecție	IP23		
Sistemul de aspirare a prafului	Ø 50 mm		
Dimensiuni (L x l x H)	1000 x 400 x 1000 mm		
Lățime de lucru	250 mm		
Masa capului de șlefuire	35 kg	30 kg	35 kg
Masa totală	56 kg	53 kg	56 kg
Nivelul puterii acustice	79 dB		
Valoare totală vibrații *)	<2,5 m/s ²		

*) determinată în condițiile de funcționare standardizate ale producătorului conform metodei de măsurare HARM.

8 Declarație de conformitate

Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen
Germania

Declarăm prin prezenta că mașinile

DSM 250

corespunde dispozițiilor din

- Directiva 2006/42/CE
Echipamente tehnice
- Directiva 2004/108/CE
Compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2006/95/CE
Echipamente de joasă tensiune

Norme armonizate aplicate:

- EN 292-1, EN 292-2, EN 13857
Securitatea mașinilor
- EN 60204-1
Echipamentul electric al mașinilor
- EN 50081-2/EN 50082-2/EN 61000-6-2
Compatibilitatea electromagnetică

Punerea în funcțiune a mașinii modificate sau extinse este interzisă până la constatarea faptului că mașina modificată sau extinsă corespunde dispozițiilor din directivele menționate mai sus.

În cazul unei modificări sau extinderi care nu au fost convenite cu noi, această declarație pentru mașină își pierde valabilitatea.

Wangen, 1.5.2017



Eckart Schwamborn
Director general

